# 叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

## 双语音标阅读创始人

## 注音阅读英语教育之父

# 注音阅读英语教育之父

# 叶兴阳双语音标有声读物

*双语对照 · 音标注音 · 有声同步*

***编者：****叶兴阳*

***内容来源：****公共领域英文原著*

***适用对象：****英语学习者、教师、研究者*

***版本日期：****2025 年*

# 目录

共 1 个章节

1. 在花园里(in The Garden) 000001

### 使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

# 在花园里(In the Garden)

## 第1/1页

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dʌl] , [ruːˈtiːn] ['lɪt(ə)l]

| IT | WAS | A | DULL | , | ROUTINE | LITTLE |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 一个 | 乏味的 | , | 常规 | 小的 |

这是一个乏味、例行的小.....

[wɜːrld] .

| WORLD | . |
|---|---|
| 世界 | . |

世界。

[ˌaɪ ˈtiː] ['dɪdnt] ['iːv(ə)n][hæv; həv][ə; eɪ]

| IT | DIDN'T | EVEN | HAVE | A |
|---|---|---|---|---|
| 它 | 没有 | 甚至 | 有 | 一个 |

它甚至连一个都没有

['sɪti] .

| CITY | . |
|---|---|
| 城市 | . |

城市。

['evriθɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd][wʌz; wəz]

| EVERYTHING | IT | HAD | WAS |
|---|---|---|---|
| 一切 | 它 | 有 | 曾是 |

它所拥有的一切都是

[ɪn] [ðə; ði] ['gɑːrdn]

| IN | THE | GARDEN |
|---|---|---|
| 在 | 这 | 花园 |

在花园里

[baɪ][ɑːr] . [ə; eɪ] . ['læfɝti]

| BY | R | . | A | . | LAFFERTY |
|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 拉 | . | 一个 | . | 拉弗蒂 |

作者：拉·拉弗蒂

[ [-] [noʊt] : [ðɪs] ['iːtekst][wʌz; wəz] [prə'duːst] [frʌm; frəm]

| [ | Transcriber's | Note | : | This | etext | was | produced | from |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ | 转录员的 | 笔记 | : | 这 | 电子文本 | 曾是 | 生产 | 从 |

[转录者注：本电子文本由.....生成

[wɜːrld] [ʌv; əv] [ɪf] ['saɪəns] ['fɪkʃ(ə)n] , [mɑːrtʃ] - .

| Worlds | of | If | Science | Fiction | , | March | 1961 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 世界 | 的 | 如果 | 科学 | 小说 | , | 行进 | - | . |

《如果世界》科幻杂志，1961年3月。

[ɪk'stensɪv] ['riːsɜːrtʃ] [dɪd][nɑːt] [ʌn'kʌvər] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt]

| Extensive | research | did | not | uncover | any | evidence | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 广泛的 | 研究 | 做过 | 不是 | 揭露 | 任何 | 证据 | 那 |

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði][juː] . [es] . ['kɑːpiraɪt] [ɑːn] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [rɪ'nuːd] . ]

| the | U | . | S | . | copyright | on | this | publication | was | renewed | . | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | U | . | S | . | 版权 | 在 | 这 | 发布 | 曾是 | 更新 | . | ] |

该出版物的美国版权已续期。

[ðə; ði][ˌproʊtoʊ'zoʊɪk] [rɪ'kɔːrdər] [tʃɜːpt] [laɪk] [ə; eɪ] [bɜːrd] .

| **The** | **protozoic** | **recorder** | **chirped** | **like** | **a** | **bird** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 原动物 | 录音机 | 啁啾 | 喜欢 | 一个 | 鸟 | . |

原始动物记录仪发出像鸟儿一样的啁啾声。

[nɑːt]['oʊnli] [wʊd] [ðer; ðər] [biː; bi] [laɪf] ['treɪsɪz] [ɑːn] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [muːn] ,

| **Not** | **only** | **would** | **there** | **be** | **life** | **traces** | **on** | **that** | **little** | **moon** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 仅有的 | 会 | 那里 | 是 | 生活 | 痕迹 | 在 | 那 | 小的 | 月亮 | , |

那颗小卫星上不仅会存在生命迹象，

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] ['laɪvli] [pleɪs] .

| **but** | **it** | **would** | **be** | **a** | **lively** | **place** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 会 | 是 | 一个 | 热闹 | 地方 | . |

但那将会是一个充满活力的地方。

[soʊ] [ðeɪ] [skɪpt] ['sevrəl] [steps] [ɪn] [ðə; ði] [prə'siːdʒər] .

| **So** | **they** | **skipped** | **several** | **steps** | **in** | **the** | **procedure** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 他们 | 跳过 | 一些 | 步骤 | 在 | 这 | 程序 | . |

所以他们跳过了流程中的几个步骤。

[ðə; ði] [ kɔː'deitə ] [dɪ'sɜːrnər] [riːd] ['pɑːzətɪv] ['oʊvər] [moʊst] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] .

| **The** | **chordata** | **discerner** | **read** | **Positive** | **over** | **most** | **of** | **the** | **surface** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 脊索动物 | 辨别者 | 读 | 积极的 | 超过 | 最多 | 的 | 这 | 表面 | . |

脊索动物鉴别器在大部分表面上都显示为阳性。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['spaɪn(ə)l] ['fluːɪd] [ɑːn] [ðæt] [ɔːrb] , ['rɪvəz] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

| **There** | **was** | **spinal** | **fluid** | **on** | **that** | **orb** | **,** | **rivers** | **of** | **it** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 脊 | 体液 | 在 | 那 | 球体 | , | 河流 | 的 | 它 | . |

那颗球体上有脊髓液，像河流一样涌流。

[soʊ] [ə'gen] [ðeɪ] [ə'mɪtɪd; oʊ'mɪtɪd] ['sevrəl] [tests] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] [kɑːg'nɪʃ(ə)n] ['skænər] .

| **So** | **again** | **they** | **omitted** | **several** | **tests** | **and** | **went** | **to** | **the** | **cognition** | **scanner** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 再次 | 他们 | 省略 | 一些 | 测试 | 和 | 去 | 到 | 这 | 认识 | 扫描器 | . |

所以他们又一次省略了几项测试，直接去做了认知扫描。

[wʊd] [ˌaɪ 'tiː] [ʃoʊ] [θɔːt] [ɑːn] [ðə; ði] ['bɑːdi] ?

| **Would** | **it** | **show** | **Thought** | **on** | **the** | **body** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 会 | 它 | 展示 | 想法 | 在 | 这 | 身体 | ? |

它会在身体上显示思想吗?

['nætʃ(ə)rəli] [ðeɪ] [dɪd] [nɑːt] [get] [rɪ'zʌlts] [æt; ət] [wʌns] , [nɔːr] [dɪd] [ðeɪ] [ɪk'spekt] [tuː; tə] ;

| **Naturally** | **they** | **did** | **not** | **get** | **results** | **at** | **once** | **,** | **nor** | **did** | **they** | **expect** | **to** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 自然 | 他们 | 做过 | 不是 | 得到 | 结果 | 在 | 一次 | , | 也不 | 做过 | 他们 | 预计 | 到 | ; |

他们当然没有立即取得成果，他们也没有期望立即取得成果;

[ˌaɪ 'tiː] [rɪ'kwaɪərd] [ə; eɪ] [faɪn] [ə'dʒʌstmənt] .

| **it** | **required** | **a** | **fine** | **adjustment** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 必需的 | 一个 | 美好的 | 调整 | . |

需要进行微调。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ðæt] [ðeɪ] [faʊnd] ['nʌθɪŋ] [fɔːr; fər] ['sevrəl] ['aʊərz] [æz; əz] [ðeɪ]

| **But** | **they** | **were** | **disappointed** | **that** | **they** | **found** | **nothing** | **for** | **several** | **hours** | **as** | **they** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他们 | 是 | 失望的 | 那 | 他们 | 成立 | 没有什么 | 为了 | 一些 | 小时 | 作为 | 他们 |

['hɔvəd] [haɪ] ['oʊvər] [ðə; ði] [roʊ'teɪʃ(ə)n] .

| **hovered** | **high** | **over** | **the** | **rotation** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 悬停 | 高的 | 超过 | 这 | 旋转 | . |

但是，当他们在旋转体上方盘旋数小时后，却一无所获，这让他们感到失望。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] — ['klɪrli] [ænd; ənd] ['defɪnətli] , [bʌt; bət][frʌm; frəm][kwaɪt][ə; eɪ][smɔːl][loʊ'keɪʃ(ə)n]
**Then** **it** **came** **—** **clearly** **and** **definitely** **,** **but** **from** **quite** **a** **small** **location**
然后 它 来了 — 清楚地 和 确实 , 但 从 相当 一个 小的 地点
['oʊnli] .
**only** **.**
仅有的 .

然后它来了——清晰而明确，但只是来自一个很小的地方。

" ['lɪmɪtɪd] , " [sed] ['staɪnɚ] , " [æz; əz] [ðoʊ] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [peɪl] .
**"** **Limited** **,** **"** **said** **Steiner** **,** **"** **as** **though** **within** **a** **pale** **.**
" 有限的 , " 说 施泰纳 , " 作为 尽管 之内 一个 苍白 .

“有限，”施泰纳说，“就像在一个狭小的空间里一样。”

[æz; əz] [ðoʊ] [ðer; ðər][wɜːr; wər][bʌt; bət][wʌn]['sɪti] , [ɪf] [ðæt] [ɪz][ɪts][fɔːrm] .
**As** **though** **there** **were** **but** **one** **city** **,** **if** **that** **is** **its** **form** **.**
作为 尽管 那里 是 但 一 城市 , 如果 那 是 它是 形式 .

仿佛只有一座城市，如果它的形式就是如此的话。

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi]['fɑːloʊ][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [tuː; tə][faɪnd] [ə'nʌðər] , [ɔːr]['kɑːns(ə)ntreɪt][ɑːn] [ðɪs]
**Shall** **we** **follow** **the** **rest** **of** **the** **surface** **to** **find** **another** **,** **or** **concentrate** **on** **this**
将 我们 跟随 这 休息 的 这 表面 到 寻找 其他 , 或者 集中 在 这
?
**?**
?

我们是继续沿着地表寻找另一处，还是集中精力在这里?

['itl] [biː; bi] [twelv] ['aʊərz] [bɪ'fɔːr] [its] [bæk] [ɪn]['aʊər; ɑːr][ken] [ɪf] [wiː; wi][let][ˌaɪ 'tiː][goʊ] [naʊ] . "
**It'll** **be** **twelve** **hours** **before** **it's** **back** **in** **our** **ken** **if** **we** **let** **it** **go** **now** **.** **"**
它将 是 十二 小时 前 它是 后退 在 我们的 肯 如果 我们 让 它 去 现在 . "

如果现在放手，十二个小时后它才会回到我们视线范围内。

" [lets] [lɑːk] [ɑːn] [ðɪs] [wʌn][ænd; ənd] ['fɪnɪʃ] [ðə; ði][skæn] .
**"** **Let's** **lock** **on** **this** **one** **and** **finish** **the** **scan** **.**
" 我们来吧 锁 在 这 一 和 结束 这 扫描 .

“我们锁定这个目标，完成扫描。”

[ðen] [wiː; wi][kæn; kən][duː][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld][tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] [wiːv] [mɪst] ['nʌθɪŋ] ,
**Then** **we** **can** **do** **the** **rest** **of** **the** **world** **to** **make** **sure** **we've** **missed** **nothing** **,**
然后 我们 能 做 这 休息 的 这 世界 到 制作 当然 我们已经 错过 没有什么 ,

然后我们就可以对世界其他地方进行调查，以确保我们没有遗漏任何信息。

" [sed] [stɑːrk] .
**"** **said** **Stark** **.**
" 说 斯塔克 .

斯塔克说道。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] [mɔːr] [test] [tuː; tə] [rʌn] , [wʌn] ['veri] ['trɪki] [ænd; ənd] ['dɪfɪkəlt] [ʌv; əv][ə'næləsɪs] ,
**There** **was** **one** **more** **test** **to** **run** **,** **one** **very** **tricky** **and** **difficult** **of** **analysis** **,**
那里 曾是 一 更多的 测试 到 跑步 , 一 非常 棘手 和 难的 的 分析 ,

还有一项测试要做，这是一项非常棘手且难以分析的测试。

[ðæt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'strɔːrdəneri] [pər'sepʃ(ə)n] [loʊ'keɪtərˌloʊkeɪtər] .
**that** **with** **the** **Extraordinary** **Perception** **Locator** **.**
那 和 这 非凡的 洞察力 定位器 .

借助非凡感知定位器。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [dɪ'zaɪnd] ['sɪmpli] [tuː; tə]['loʊkeɪt][ə; eɪ] [sɔːrs] [ʌv; əv][suː'pɪriər] [θɔːt] .
**This** **was** **designed** **simply** **to** **locate** **a** **source** **of** **superior** **thought** **.**
这 曾是 设计 简单地 到 定位 一个 来源 的 优越的 想法 .

此举的目的仅仅是为了寻找更高层次思想的源泉。

[bʌt; bət] [ðɪs] [maɪt] [biː; bi][soʊ] ['verid] [ɔːr][soʊ] [ˌʌnfə'mɪliər] [ðæt] ['ɔːf(ə)n][bəuθ][ðə; ði] [mə'ʃiːn] [ænd; ənd]

| But | this | might | be | so | varied | or | so | unfamiliar | that | often | both | the | machine | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 可能 | 是 | 所以 | 多种多样 | 或者 | 所以 | 陌生 | 那 | 经常 | 两个都 | 这 | 机器 | 和 |

[ðə; ði] [dɪ'zaɪnər] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər]['pʌz(ə)ld] [æz; əz][tuː; tə] [haʊ] [tuː; tə] [riːd] [ðə; ði] [rɪ'zʌlts] .

| the | designer | of | it | were | puzzled | as | to | how | to | read | the | results | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 设计师 | 的 | 它 | 是 | 困惑 | 作为 | 到 | 如何 | 到 | 读 | 这 | 结果 | . |

但这可能千差万别或令人费解，以至于机器和设计者常常都对如何解读结果感到困惑。

[ðə; ði][iː] . [piː] . [loʊ'keɪtər,'loʊkeɪtər][hæd; həd] [bɪn] [dɪ'zaɪnd] [baɪ]['gleɪzər] .

| The | E | . | P | . | Locator | had | been | designed | by | Glaser | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | E | . | P | . | 定位器 | 有 | 到过 | 设计 | 经过 | 格拉泽 | . |

EP定位器由格拉泽设计。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði][loʊ'keɪtər,'loʊkeɪtər][hæd; həd][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [riːd] ['pɑːzətɪv] [wen] [tɜːrnd]

| But | when | the | Locator | had | refused | to | read | Positive | when | turned |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 什么时候 | 这 | 定位器 | 有 | 拒绝 | 到 | 读 | 积极的 | 什么时候 | 转向 |

[ɑːn][ðə; ði] [ɪn'ventər] [hɪm'self] ,

| on | the | inventor | himself | , |
|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 发明者 | 他自己 | , |

但是，当定位器在启动后拒绝读取正极信号时，发明者本人.....

[bæd] [blʌd] [dɪ'veləpt] [bɪ'twiːn] [mə'ʃiːn] [ænd; ənd][mæn] .

| bad | blood | developed | between | machine | and | man | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 坏的 | 血 | 发达 | 之间 | 机器 | 和 | 男人 | . |

机器与人之间产生了隔阂。

['gleɪzər] [nuː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪk'strɔːrdəneri] [pər'sepʃ(ə)n] .

| Glaser | knew | that | he | had | extraordinary | perception | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 格拉泽 | 知道 | 那 | 他 | 有 | 非凡的 | 洞察力 | . |

格拉泽知道自己拥有非凡的洞察力。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [mʌtʃ] ['ɑːnərd] [mæn][ɪn][hɪz; ɪz] [fiːld] .

| He | was | a | much | honored | man | in | his | field | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 一个 | 很多 | 荣幸 | 男人 | 在 | 他的 | 场地 | . |

他在业内是一位备受尊敬的人。

[hiː; hi][toʊld][ðə; ði] [mə'ʃiːn] [soʊ] ['hiːtɪdli] .

| He | told | the | machine | so | heatedly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 讲述 | 这 | 机器 | 所以 | 激烈地 | . |

他激动地对机器说道。

[ðə; ði] [mə'ʃiːn] [rɪ'plaɪd] , [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [wɔːrmθ] [ðæt] [ɪts] ['riːleiz] ['tʃætəd] , [ðæt] ['gleɪzər][dɪd][nɑːt]

| The | machine | replied | , | with | such | warmth | that | its | relays | chattered | , | that | Glaser | did | not |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 机器 | 回复 | , | 和 | 这样的 | 温暖 | 那 | 它是 | 继电器 | 喋喋不休 | , | 那 | 格拉泽 | 做过 | 不是 |

[hæv; həv] [ɪk'strɔːrdəneri] [pər'sepʃ(ə)n] ;

| have | extraordinary | perception | ; |
|---|---|---|---|
| 有 | 非凡的 | 洞察力 | ; |

机器热情地回答说，格拉泽并没有非凡的感知力；机器的继电器发出咔哒声，语气非常热情。

[hiː; hi][hæd; həd]['oʊnli]['ɔːrd(ə)neri] [pər'sepʃ(ə)n] [tuː; tə][æn; ən] [ɪk'strɔːrdəneri] [dɪ'griː] .

| he | had | only | ordinary | perception | to | an | extraordinary | degree | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 仅有的 | 普通的 | 洞察力 | 到 | 一个 | 非凡的 | 程度 | . |

他拥有非凡的感知能力，而他的感知能力却只有普通人那么高。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['dɪfrəns] , [ðə; ði] [mə'ʃiːn] [ɪn'sɪstɪd] .

| There | is | a | difference | , | the | machine | insisted | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 一个 | 不同之处 | , | 这 | 机器 | 坚持 | . |

“这其中是有区别的，”机器坚持说。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][fɔːr; fər] [ðɪs] ['riːz(ə)n] [ðæt] ['gleɪzər] [juːst] [ðæt] ['mɑːd(ə)l][noʊ] [mɔːr] , [bʌt; bət] [bɪlt]
**It** 它 **was** 曾是 **for** 为了 **this** 这 **reason** 原因 **that** 那 **Glaser** 格拉泽 **used** 用过的 **that** 那 **model** 模型 **no** 不 **more** 更多的 **,** , **but** 但 **built** 建造
['ʌðər] [mɔːr] [ə'miːnəb(ə)l] .
**others** 其他的 **more** 更多的 **amenable** 易于相处 **.** .

正因如此，格拉泽不再使用那种模型，而是制造了其他更合适的模型。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][fɔːr; fər] [ðɪs] ['riːz(ə)n]['ɔːlsoʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['oʊnərz] [ʌv; əv] ['lɪt(ə)l] [proʊb] [hæd; həd]
**And** 和 **it** 它 **was** 曾是 **for** 为了 **this** 这 **reason** 原因 **also** 还 **that** 那 **the** 这 **owners** 所有者 **of** 的 **Little** 小的 **Probe** 探测 **had** 有
[ə'kwaɪrd] [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [mə'ʃiːn] [soʊ] ['tʃiːpli] .
**acquired** 获得 **the** 这 **original** 原来的 **machine** 机器 **so** 所以 **cheaply** 便宜 **.** .

也正因如此，Little Probe 的所有者才能以如此低廉的价格购得原版机器。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [dɪ'naɪɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [ɪk'strɔːrdəneri] [pər'sepʃ(ə)n] [loʊ'keɪtər,'loʊkeɪtər] (
**And** 和 **there** 那里 **was** 曾是 **no** 不 **denying** 否认 **that** 那 **the** 这 **Extraordinary** 非凡的 **Perception** 洞察力 **Locator** 定位器 **(** (
[ɔːr] - ) [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kɑːntreri] [mə'ʃiːn] .
**or** 或者 **Eppel** - **)** ) **was** 曾是 **a** 一个 **contrary** 相反 **machine** 机器 **.** .

毫无疑问，非凡感知定位器（或称埃佩尔）是一台反常的机器。

[ɑːn] [ɜːrθ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [riːd] ['pɑːzətɪv][ɑːn][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [kræk] - [ pɔts ] , [ɪn'kluːdɪŋ] -
**On** 在 **Earth** 地球 **it** 它 **had** 有 **read** 读 **Positive** 积极的 **on** 在 **a** 一个 **number** 数字 **of** 的 **crack** 裂缝 **-** - **pots** 锅 **,** , **including** 包括 **Waxey** -
[sæks] ,
**Sax** 萨克斯 **,** ,

在地球上，它对许多怪人都持肯定态度，包括 Waxey Sax。

[ə; eɪ][dʒæz] ['tuːtlər] [huː] [kʊd; kəd][nɑːt]['iːv(ə)n] [riːd] ['mjuːzɪk] .
**a** 一个 **jazz** 爵士乐 **tootler** 图特勒 **who** WHO **could** 可以 **not** 不是 **even** 甚至 **read** 读 **music** 音乐 **.** .

一个连乐谱都不会读的爵士乐手。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['ɔːlsoʊ] [riːd] ['pɑːzətɪv][ɑːn] ['naɪnti] [pər] [sent] [ʌv; əv][ðə; ði] [ək'nɑːlɪdʒd]
**But** 但 **it** 它 **had** 有 **also** 还 **read** 读 **Positive** 积极的 **on** 在 **ninety** 九十 **per** 每 **cent** 中心 **of** 的 **the** 这 **acknowledged** 已确认
[suː'pɪriər] [maɪndz][ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] .
**superior** 优越的 **minds** 思想 **of** 的 **the** 这 **Earth** 地球 **.** .

但地球上公认的精英人士中，有百分之九十的人对此持肯定态度。

[ɪn] [speɪs] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [saʊnd] [gaɪd] [tuː; tə][ðə; ði][ʌn'juːʒuəl] [ɪn'tɛlɪdʒənsɪz] [ɪn'kaʊntər] .
**In** 在 **space** 空间 **it** 它 **had** 有 **been** 到过 **a** 一个 **sound** 声音 **guide** 指导 **to** 到 **the** 这 **unusual** 异常 **intelligences** 情报 **encountered** 遭遇 **.** .

在太空中，它一直是我们了解所遇到的特殊智慧生物的可靠指南。

[jet] [ɑːn][sə'zuːki] - [miː][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [riːd] ['pɑːzətɪv][ɑːn][ə; eɪ] [tuː] - [ɪntʃ] - [lɔːŋ] [wɜːrm] ,
**Yet** 然而 **on** 在 **Suzuki** 铃木 **-** - **Mi** 米 **it** 它 **had** 有 **read** 读 **Positive** 积极的 **on** 在 **a** 一个 **two** 二 **-** - **inch** 英寸 **-** - **long** 长的 **worm** 蠕虫 **,** ,

然而，在铃木-Mi网站上，它却显示"阳性"，指的是一条两英寸长的虫子。

['oʊnli][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][aʊt][ʌv; əv] ['bɪljənz] .
**only** 仅有的 **one** 一 **of** 的 **them** 他们 **out** 出去 **of** 的 **billions** 数十亿 **.** .

数十亿人中仅有一人。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['kaʊntləs] [aɪ'dentɪk(ə)l][ wəːmz, vɔːrms ][noʊ] [treɪs] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [æt; ət][ɔːl][wʌz; wəz]

| For | the | countless | identical | worms | no | trace | of | anything | at | all | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 无数 | 完全相同的 | 蠕虫 | 不 | 痕迹 | 的 | 任何事物 | 在 | 全部 | 曾是 |

[ʃoʊn] [baɪ][ðə; ði][test] .

| shown | by | the | test | . |
|---|---|---|---|---|
| 所示 | 经过 | 这 | 测试 | . |

对于无数个相同的蠕虫，测试结果显示没有任何异常。

[soʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ] [mɪkst] [ˌekspek'teɪʃ(ə)nz] [ðæt] ['staɪnɚ] [ lɔkt ] ['ɑːntə][ðə; ði] ['eriə] [ænd; ənd]

| So | it | was | with | mixed | expectations | that | Steiner | locked | onto | the | area | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 它 | 曾是 | 和 | 混合 | 期望 | 那 | 施泰纳 | 已锁定 | 到 | 这 | 区域 | 和 |

[gɑːt][ə; eɪ] [flɪk] .

| got | a | flick | . |
|---|---|---|---|
| 得到 | 一个 | 轻弹 | . |

因此，带着复杂的预期，施泰纳锁定了目标区域并成功射门。

[hiː; hi] [ðen] ['nærəud] [tuː; tə][ə; eɪ] ['smɔːlər] ['eriə] ( [ə'pærəntli] [wʌn][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ,

| He | then | narrowed | to | a | smaller | area | ( | apparently | one | individual | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 然后 | 范围缩小 | 到 | 一个 | 较小的 | 区域 | ( | 显然 | 一 | 个人 | , |

然后他将范围缩小到一个较小的区域（显然是一个人，

[ðoʊ] [ðɪs] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi]['sɜːrt(ə)n] ) [ænd; ənd][gɑːt] ['veri] ['defɪnət] ['ækʃ(ə)n] .

| though | this | could | not | be | certain | ) | and | got | very | definite | action | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 这 | 可以 | 不是 | 是 | 肯定 | ) | 和 | 得到 | 非常 | 定 | 行动 | . |

虽然这不能确定），但采取了非常明确的行动。

- [wʌz; wəz] ['bɪzi] .

| Eppel | was | busy | . |
|---|---|---|---|
| - | 曾是 | 忙碌的 | . |

埃佩尔很忙。

[ðə; ði] [mə'ʃiːn] [hæd; həd][ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][hæm][ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

| The | machine | had | a | touch | of | the | ham | in | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 机器 | 有 | 一个 | 触碰 | 的 | 这 | 火腿 | 在 | 它 | , |

机器里带了点火腿的味道。

[ænd; ənd] [ə'suːmd] [æn; ən] [er] [ʌv; əv] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ræn] [ðiːz] [tests] .

| and | assumed | an | air | of | importance | when | it | ran | these | tests | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 假定 | 一个 | 空气 | 的 | 重要性 | 什么时候 | 它 | 跑 | 这些 | 测试 | . |

并且在进行这些测试时，它摆出了一副高高在上的姿态。

['faɪnəli] [ˌaɪ 'tiː] ['sɪgnəld] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] , [ðə; ði][moʊst] [ɪg'zæspəreɪtɪŋ] [rɪ'zʌlt] [ˌaɪ 'tiː]['evər]

| Finally | it | signaled | the | result | , | the | most | exasperating | result | it | ever |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 最后 | 它 | 发出信号 | 这 | 结果 | , | 这 | 最多 | 可气 | 结果 | 它 | 曾经 |

[prə'duːsəz, prə'duːsɪz] : [ðə; ði]['sɪŋg(ə)l] ['ɔrɪndʒ] [laɪt] .

| produces | : | the | single | orange | light | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 产 | : | 这 | 单身的 | 橙子 | 光 | . |

最后，它发出了结果信号，也是它所产生过的最令人恼火的结果：一盏橙色的灯亮了起来。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [ɪ'kwɪvələnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃrʌg] [ʌv; əv][ðə; ði] [ 'ʃəuldəz ] [ɪn][ə; eɪ][mæn] .

| It | was | the | equivalent | of | the | shrug | of | the | shoulders | in | a | man | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 这 | 相等的 | 的 | 这 | 耸肩 | 的 | 这 | 肩膀 | 在 | 一个 | 男人 | . |

这相当于男人耸耸肩。

[ðeɪ] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] " [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] [laɪt] .

| They | called | it | the | " | You | tell | me | light | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 称为 | 它 | 这 | " | 你 | 告诉 | 我 | 光 | . |

他们称之为“你告诉我光”。

" [soʊ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ɪn'tɛlɪdʒənsɪz] [ðer; ðər][wʌz; wəz][æt; ət] [liːst] [wʌn] [ðæt] [maɪt] [biː; bi]
" So among the intelligences there was at least one that might be
" 所以 之中 这 情报 那里 曾是 在 至少 一 那 可能 是
[ɪk'strɔːrdəneri] ,
extraordinary ,
非凡的 ,

"因此，在这些智慧生命中，至少有一种可能非同寻常。"

[ðoʊ] ['pɑːsəbli] [ɪn][ə; eɪ]['krækpɑːt] [weɪ] .
though possibly in a crackpot way .
尽管 可能 在 一个 疯子 方式 .

虽然这可能有点异想天开。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [gʊd] [tuː; tə][biː; bi] [fɔː'wɔːnd] .
It is good to be forewarned .
它 是 好的 到 是 事先警告 .

事先了解情况总是好的。

" [skæn][ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] , ['staɪnɚ] , " [sed] [stɑːrk] ,
" Scan the remainder of the world , Steiner , " said Stark ,
" 扫描 这 余 的 这 世界 , 施泰纳 , " 说 斯塔克 ,

"施泰纳，把目光投向世界其他地方，"斯塔克说道。

" [ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][juː 'es] [wɪl] [get][sʌm; səm] [sliːp] .
" and the rest of us will get some sleep .
" 和 这 休息 的 我们 将要 得到 一些 睡觉 .

"而我们其他人则可以好好睡一觉。"

[ɪf] [juː; jʊ][faɪnd][noʊ] ['ʌðər] [spɑːt] [ðen] [wiː; wi] [wɪl] [goʊ] [daʊn] [ɑːn] [ðæt] [wʌn][ðə; ði][nekst][taɪm][ˌaɪ 'tiː][ɪz]
If you find no other spot then we will go down on that one the next time it is
如果 你 寻找 不 其他 点 然后 我们 将要 去 向下 在 那 一 这 下一个 时间 它 是
[ɪn][pə'zɪʃ(ə)n] ['ʌndər] [ˌjuː 'es] ,
in position under us ,
在 位置 在下面 我们 ,

如果找不到其他地方，那么下次它移动到我们脚下的时候，我们就从那里下去。

[ɪn][ə'baʊt] [twelv] ['aʊərz] . "
in about twelve hours . "
在 关于 十二 小时 . "

大约十二小时后。

" [juː; jʊ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə]['vɪzɪt]['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ['eriəz] [fɜːrst] ?
" You don't want to visit any of the other areas first ?
" 你 不 想 到 访问 任何 的 这 其他 区域 第一的 ?

"你不想先去其他地方看看吗？"

['sʌmwer] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['θɔːtf(ə)l] ['kriːtʃər] ? "
Somewhere away from the thoughtful creature ? "
某处 离开 从 这 周到 生物 ? "

远离那个爱思考的生物吗?

" [noʊ] .
" No .
" 不 .

"不。

[ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] [meɪ] [biː; bi]['deɪndʒərəs] .
The rest of the world may be dangerous .
这 休息 的 这 世界 可能 是 危险的 .

世界其他地方可能很危险。

[ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ]['riːz(ə)n] [ðæt] [θɔːt] [ɪz][ɪn][wʌn][spɑːt]['oʊnli] .

| There | must | be | a | reason | that | thought | is | in | one | spot | only | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 必须 | 是 | 一个 | 原因 | 那 | 想法 | 是 | 在 | 一 | 点 | 仅有的 | . |

这种想法只停留在某一点，必然有其原因。

[ɪf] [wiː; wi][faɪnd][noʊ] ['ʌðər] [ðen] [wiː; wi] [wɪl] [goʊ] [daʊn] ['boʊldli][ænd; ənd]['vɪzɪt] [ðɪs] .

| If | we | find | no | others | then | we | will | go | down | boldly | and | visit | this | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 我们 | 寻找 | 不 | 其他的 | 然后 | 我们 | 将要 | 去 | 向下 | 大胆地 | 和 | 访问 | 这 | . |

如果找不到其他办法，我们就大胆地下去看看。

" [soʊ] [ðeɪ] [ɔːl] , [ɪk'sept] ['staɪnɚ] , [went] [ɔːf][tuː; tə][ðer; ðər] [bʌŋks] [ðen] : [stɑːrk] , [ðə; ði] ['kæptɪn] ;

| " | So | they | all | , | except | Steiner | , | went | off | to | their | bunks | then | : | Stark | , | the | Captain | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 所以 | 他们 | 全部 | , | 除了 | 施泰纳 | , | 去 | 离开 | 到 | 他们的 | 上下铺 | 然后 | : | 斯塔克 | , | 这 | 队长 | ; |

"于是，除了施泰纳之外，其他人都回自己的铺位去了：斯塔克，上尉；

['gregəri] ['gɪlbərt] , [ðə; ði] [ɪg'zekjətɪv] ['ɑːfɪsər] ; ['wulf^æŋ] [læŋwaɪlɪg] , [ðə; ði] [ˌendʒɪ'nɪr] ; ['kæspər] [kreg]

| Gregory | Gilbert | , | the | executive | officer | ; | Wolfgang | Langweilig | , | the | engineer | ; | Casper | Craig |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 格雷戈里 | 吉尔伯特 | , | 这 | 管理人员 | 官 | ; | 沃尔夫冈 | langweilig | , | 这 | 工程师 | ; | 卡斯珀 | 克雷格 |

, ['suːpər] - ['kɑːrgoʊ] ,

| , | super | - | cargo | , |
|---|---|---|---|---|
| , | 极好的 | - | 货物 | , |

执行官格雷戈里·吉尔伯特；工程师沃尔夫冈·朗维利格；超级货运员卡斯珀·克雷格

[taɪ'kuːn][ænd; ənd] - % ['oʊnər] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [proʊb] , [ænd; ənd][ef] . [ɑːr] . ['brɪtn] , [es] . [dʒeɪ] . ,

| tycoon | and | 51 | % | owner | of | the | Little | Probe | , | and | F | . | R | . | Briton | , | S | . | J | . | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 巨头 | 和 | - | % | 所有者 | 的 | 这 | 小的 | 探测 | , | 和 | F | . | 拉 | . | 英国人 | , | S | . | J | . | , |

大亨兼 Little Probe 51% 的所有者，以及 FR Briton，SJ，

[ə; eɪ]['dʒeʒʊɪt] [priːst] [huː] [wʌz; wəz]['lɪŋgwɪst][ænd; ənd] ['tʃekər] ['tʃæmpiən] [ʌv; əv][ðə; ði][krɑːft] .

| a | Jesuit | priest | who | was | linguist | and | checker | champion | of | the | craft | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 耶稣会 | 牧师 | WHO | 曾是 | 语言学家 | 和 | 检查器 | 冠军 | 的 | 这 | 工艺 | . |

一位耶稣会神父，同时也是语言学家和跳棋冠军。

[dɑːn] [dɪd][nɑːt] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [muːn] - [taʊn] .

| Dawn | did | not | come | to | the | moon | - | town | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 黎明 | 做过 | 不是 | 来 | 到 | 这 | 月亮 | - | 镇 | . |

黎明没有降临月球小镇。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [proʊb] ['hɔvəd] ['steɪʃəneri] [ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [muːn] - [taʊn] [keɪm] [ʌp]

| The | Little | Probe | hovered | stationary | in | the | light | and | the | moon | - | town | came | up |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 小的 | 探测 | 悬停 | 静止的 | 在 | 这 | 光 | 和 | 这 | 月亮 | - | 镇 | 来了 | 向上 |

['ʌndər] [ðə; ði] [dɑːn] .

| under | the | dawn | . |
|---|---|---|---|
| 在下面 | 这 | 黎明 | . |

小探测器在光芒中静止不动，月球小镇在黎明中升起。

[ðen] [ðə; ði][proʊb] [went] [daʊn] [tuː; tə]['vɪzɪt] [wət'evər] [wʌz; wəz][ðer; ðər] .

| Then | the | Probe | went | down | to | visit | whatever | was | there | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 这 | 探测 | 去 | 向下 | 到 | 访问 | 任何 | 曾是 | 那里 | . |

然后探测器下去查看那里的情况。

" [ðeəz; ðəz][noʊ] [taʊn] , " [sed] ['staɪnɚ] .

| " | There's | no | town | , | " | said | Steiner | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 有 | 不 | 镇 | , | " | 说 | 施泰纳 | . |

"这里没有城镇，"施泰纳说。

" [nɑːt][ə; eɪ] ['bɪldɪŋ] .

| " | Not | a | building | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 不是 | 一个 | 建筑 | . |

不是建筑物。

[jet] [wɪə(r)][ɑːn][ðə; ði] [træk] [ʌv; əv][ðə; ði][maɪndz] .

| **Yet** | **we're** | **on** | **the** | **track** | **of** | **the** | **minds** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 是 | 在 | 这 | 追踪 | 的 | 这 | 思想 | . |

然而，我们正朝着思想的方向前进。

[ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['medoʊ] [ænd; ənd][sʌm; səm]['bɑːskɪdʒ] , [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv]['faʊnt(ə)n][ɔːr] [puːl] ,

| **There's** | **nothing** | **but** | **a** | **meadow** | **and** | **some** | **boscage** | **,** | **a** | **sort** | **of** | **fountain** | **or** | **pool** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 没有什么 | 但 | 一个 | 草地 | 和 | 一些 | 博斯卡奇 | , | 一个 | 种类 | 的 | 喷泉 | 或者 | 水池 | , |

除了草地、小树林和一个类似喷泉或水池的地方，什么也没有。

[ænd; ənd] [fɔːr] [striːmz] ['kʌmɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] . "

| **and** | **four** | **streams** | **coming** | **out** | **of** | **it** | **.** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 四 | 溪流 | 未来 | 出去 | 的 | 它 | . | " |

从它流出四条溪流。

" [kiːp] [ɑːn] [tɔːrdz] [ðə; ði][maɪndz] , " [sed] [stɑːrk] .

| **"** | **Keep** | **on** | **towards** | **the** | **minds** | **,** | **"** | **said** | **Stark** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 保持 | 在 | 向 | 这 | 思想 | , | " | 说 | 斯塔克 | . |

"继续向思想进发，"斯塔克说道。

" [ðeə(r)] ['aʊər; ɑːr]['tɑːrgɪt] . "

| **"** | **They're** | **our** | **target** | **.** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 它们是 | 我们的 | 目标 | . | " |

"他们是我们的目标。"

" [nɑːt][ə; eɪ] ['bɪldɪŋ] , [nɑːt] [tuː] [stɪks] [ɔːr] [stoʊnz] [pleɪst] [tə'geðər] .

| **"** | **Not** | **a** | **building** | **,** | **not** | **two** | **sticks** | **or** | **stones** | **placed** | **together** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不是 | 一个 | 建筑 | , | 不是 | 二 | 棍子 | 或者 | 石头 | 放置 | 一起 | . |

"不是建筑物，也不是两根木棍或两块石头放在一起。"

[ðæt] [lʊks] [laɪk][æn; ən] [ɜːrθ] - [taɪp] [ʃiːp] [ðer; ðər] .

| **That** | **looks** | **like** | **an** | **Earth** | **-** | **type** | **sheep** | **there** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 看起来 | 喜欢 | 一个 | 地球 | - | 类型 | 羊 | 那里 | . |

那看起来像是一只地球型绵羊。

[ænd; ənd] [ðæt] [lʊks] [laɪk][æn; ən] [ɜːrθ] - ['laɪən] , [aɪm]['ɔːlmoʊst][ə'freɪd][tuː; tə] [seɪ] .

| **And** | **that** | **looks** | **like** | **an** | **Earth** | **-** | **lion** | **,** | **I'm** | **almost** | **afraid** | **to** | **say** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 看起来 | 喜欢 | 一个 | 地球 | - | 狮子 | , | 我是 | 几乎 | 害怕的 | 到 | 说 | . |

我都不敢说，那看起来像是一头地球狮。

[ænd; ənd] [ðoʊz] [tuː] . . .

| **And** | **those** | **two** | **.** | **.** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那些 | 二 | . | . | . |

还有那两个人.....

[waɪ] , [ðeɪ] [kʊd; kəd] [wel] [biː; bi] [ɜːrθ] - ['piːp(ə)l] .

| **why** | **,** | **they** | **could** | **well** | **be** | **Earth** | **-** | **people** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为什么 | , | 他们 | 可以 | 出色地 | 是 | 地球 | - | 人们 | . |

为什么呢？他们很可能就是地球人。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['dɪfrəns] .

| **But** | **with** | **a** | **difference** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 但 | 和 | 一个 | 不同之处 | . |

但有所不同。

[wer] [ɪz] [ðæt] [braɪt] [laɪt] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm] ? "

| **Where** | **is** | **that** | **bright** | **light** | **coming** | **from** | **?** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 是 | 那 | 明亮的 | 光 | 未来 | 从 | ? | " |

那道强光是从哪里来的?

" [aɪ][dəunt] [noʊ] , [bʌt; bət] [ðeə(r)] [raɪt] [ɪn][ðə; ðɪ]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

| " | I | don't | know | , | but | they're | right | in | the | middle | of | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 不 | 知道 | , | 但 | 它们是 | 正确的 | 在 | 这 | 中间 | 的 | 它 | . |

我不知道，但他们正处于事件的中心。

[lænd] [hɪr] .

| Land | here | . |
|---|---|---|
| 土地 | 这里 | . |

在此降落。

[wiːl] [goʊ][tuː; tə] [miːt] [ðem; ðəm][æt; ət][wʌns] .

| We'll | go | to | meet | them | at | once | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出色地 | 去 | 到 | 见面 | 他们 | 在 | 一次 | . |

我们马上去见他们。

[tɪ'mɪdəti] [hæz; həz]['nevər] [bɪn] [æn; ən] [ˌefɪ'keɪʃəs] [tuːl] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] .

| Timidity | has | never | been | an | efficacious | tool | with | us | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 胆怯 | 有 | 绝不 | 到过 | 一个 | 有效的 | 工具 | 和 | 我们 | . |

对我们来说，怯懦从来都不是有效的策略。

" [wel] , [ðeɪ] [wɜːr; wər]['piːp(ə)l] .

| " | Well | , | they | were | people | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | , | 他们 | 是 | 人们 | . |

“嗯，他们也是人。”

[ænd; ənd][wʌn][kʊd; kəd]['oʊnli] [wɪʃ] [ðæt] [ɔːl]['piːp(ə)l][wɜːr; wər][laɪk][ðem; ðəm] .

| And | one | could | only | wish | that | all | people | were | like | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一 | 可以 | 仅有的 | 希望 | 那 | 全部 | 人们 | 是 | 喜欢 | 他们 | . |

人们不禁希望所有人都能像他们一样。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ænd; ənd][ə; eɪ]['wʊmən] ,

| There | was | a | man | and | a | woman | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 一个 | 男人 | 和 | 一个 | 女士 | , |

那里有一男一女，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kloʊðd] ['iːðər] [ɪn]['veri] [braɪt] ['gɑːrmənts][ɔːr][ɪn][noʊ]['gɑːrmənts][æt; ət][ɔːl] ,

| and | they | were | clothed | either | in | very | bright | garments | or | in | no | garments | at | all | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 是 | 穿着衣服 | 任何一个 | 在 | 非常 | 明亮的 | 服装 | 或者 | 在 | 不 | 服装 | 在 | 全部 | , |

他们要么穿着非常鲜艳的衣服，要么什么衣服都没穿。

[bʌt; bət]['oʊnli][ɪn][ə; eɪ]['veri] [braɪt] [laɪt] .

| but | only | in | a | very | bright | light | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 仅有的 | 在 | 一个 | 非常 | 明亮的 | 光 | . |

但只有在光线非常明亮的情况下才能做到。

" [tɔːk] [tuː; tə][ðem; ðəm] , ['fɑːðər] ['brɪtn] , " [sed] [stɑːrk] .

| " | Talk | to | them | , | Father | Briton | , | " | said | Stark | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 讲话 | 到 | 他们 | , | 父亲 | 英国人 | , | " | 说 | 斯塔克 | . |

“去跟他们谈谈吧，布里顿神父，”斯塔克说道。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ðɪ]['lɪŋgwɪst] . "

| " | You | are | the | linguist | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 是 | 这 | 语言学家 | . | " |

“你是语言学家。”

" ['haʊdi] , " [sed] [ðə; ðɪ] [priːst] .

| " | Howdy | , | " | said | the | priest | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你好 | , | " | 说 | 这 | 牧师 | . |

“你好，”牧师说道。

[hiː; hi] [meɪ] [ɔːr] [meɪ] [nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [ˌʌndər'stʊd] , [bʌt; bət][ðə; ði] [tuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [smaɪld]

| He | may | or | may | not | have | been | understood | , | but | the | two | of | them | smiled |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 可能 | 或者 | 可能 | 不是 | 有 | 到过 | 理解 | , | 但 | 这 | 二 | 的 | 他们 | 微笑 |

[æt; ət][hɪm; ɪm] ,

| at | him | , |
|---|---|---|
| 在 | 他 | , |

他的话或许被听懂了，或许没有，但两人都对他笑了笑。

[soʊ][hiː; hi] [went] [ɑːn] .

| so | he | went | on | . |
|---|---|---|---|---|
| 所以 | 他 | 去 | 在 | . |

于是他继续说道。

" ['fɑːðər] ['brɪtn] [frʌm; frəm] [ˌfɪlə'delfɪr] , " [hiː; hi] [sed] , " [ɑːn] [dɪ'tætʃt] ['sɜːrvɪs] .

| " | Father | Briton | from | Philadelphia | , | " | he | said | , | " | on | detached | service | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 父亲 | 英国人 | 从 | 费城 | , | " | 他 | 说 | , | " | 在 | 分离的 | 服务 | . |

"来自费城的布里顿神父，"他说，"奉命执行任务。"

[ænd; ənd][juː; jʊ] , [maɪ] [gʊd] [mæn] , [wʌt] [ɪz][jʊr; jər]['hænd(ə)l] , [jʊr; jər] ['mɒnikə] , [jʊr; jər][tæg] ? "

| And | you | , | my | good | man | , | what | is | your | handle | , | your | monicker | , | your | tag | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 你 | , | 我的 | 好的 | 男人 | , | 什么 | 是 | 你的 | 处理 | , | 你的 | 绰号 | , | 你的 | 标签 | ? | " |

那么，我的好兄弟，你的网名、绰号、昵称是什么呢?

" [hɑː] - [ə'dɑːmə] , " [sed] [ðə; ði][mæn] .

| " | Ha | - | Adamah | , | " | said | the | man | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哈 | - | 亚当 | , | " | 说 | 这 | 男人 | . |

"哈阿达玛，"那人说道。

" [ænd; ənd][jʊr; jər] ['dɔːtər] , [ɔːr] [niːs] ?

| " | And | your | daughter | , | or | niece | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 你的 | 女儿 | , | 或者 | 侄女 | ? |

"你的女儿或侄女呢？"

" [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] [ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] [mæn] [fraʊnd] [ˌmoʊmən'terəli][æt; ət] [ðɪs] ; [bʌt; bət][ðə; ði]

| " | It | may | be | that | the | shining | man | frowned | momentarily | at | this | ; | but | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 可能 | 是 | 那 | 这 | 灼灼 | 男人 | 皱眉 | 片刻 | 在 | 这 | ; | 但 | 这 |

['wʊmən] [smaɪld] ,

| woman | smiled | , |
|---|---|---|
| 女士 | 微笑 | , |

"或许那位光芒四射的男士对此皱了皱眉；但那位女士却笑了。"

[ 'pruːviŋ ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['hjuːmən] .

| proving | that | she | was | human | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 证明 | 那 | 她 | 曾是 | 人类 | . |

这证明她是人类。

" [ðə; ði]['wʊmən][ɪz] [neɪmd] [hɔwə] , " [sed] [ðə; ði][mæn] .

| " | The | woman | is | named | Hawwah | , | " | said | the | man | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 女士 | 是 | 命名 | 哈瓦 | , | " | 说 | 这 | 男人 | . |

"这女人名叫哈瓦，"男人说。

" [ðə; ði] [ʃiːp] [ɪz] [neɪmd] [ʃiːp] , [ðə; ði]['laɪən][ɪz] [neɪmd] ['laɪən] ,

| " | The | sheep | is | named | sheep | , | the | lion | is | named | lion | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 羊 | 是 | 命名 | 羊 | , | 这 | 狮子 | 是 | 命名 | 狮子 | , |

"羊就叫羊，狮子就叫狮子。"

[ðə; ði] [hɔːrs] [ɪz] [neɪmd] [hɔːrs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['huːlɒk] [ɪz] [neɪmd] ['huːlɒk] . "

| the | horse | is | named | horse | and | the | hoolock | is | named | hoolock | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 马 | 是 | 命名 | 马 | 和 | 这 | 胡洛克 | 是 | 命名 | 胡洛克 | . | " |

这匹马名叫马，这只鹞名叫鹞。

" [aɪ][ˌʌndər'stænd] .
" I understand .
" 我 理解 .

“我明白。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [ðɪs] [kʊd; kəd][goʊ][ɑːn][ænd; ənd][ɑːn] .
It is possible that this could go on and on .
它 是 可能的 那 这 可以 去 在 和 在 .

这种情况可能会一直持续下去。

[haʊ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [juː; jʊ][juːz][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [tʌŋ] ? "
How is it that you use the English tongue ? "
如何 是 它 那 你 使用 这 英语 舌头 ? "

你如何运用英语?

" [aɪ][hæv; həv]['oʊnli][wʌn] [tʌŋ] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ˌjuː 'es][tuː; tə][biː; bi] [ˌʌndər'stʊd] [baɪ]
" I have only one tongue ; but it is given to us to be understood by
" 我 有 仅有的 一 舌头 ; 但 它 是 给定 到 我们 到 是 理解 经过
[ɔːl] ;
all ;
全部 ;

“我只有一张嘴，但我们被赋予了让所有人都能听懂的语言;

[baɪ][ðə; ði]['iːg(ə)l] , [baɪ][ðə; ði]['skwɜːrəl] , [baɪ][ðə; ði] [æs] , [baɪ][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] . "
by the eagle , by the squirrel , by the ass , by the English . "
经过 这 鹰 , 经过 这 松鼠 , 经过 这 屁股 , 经过 这 英语 . "

以鹰的名义，以松鼠的名义，以驴的名义，以英国人的名义。

" [wiː; wi] ['hæpən] [tuː; tə][biː; bi] ['blʌdi] ['jæŋkiːz] , [bʌt; bət][wiː; wi][juːz][ə; eɪ] ['bɔːroʊd] [tʌŋ] .
" We happen to be bloody Yankees , but we use a borrowed tongue .
" 我们 发生 到 是 血腥 洋基队 , 但 我们 使用 一个 借来的 舌头 .

“我们碰巧是该死的美国佬，但我们说的是外来的语言。”

[juː; jʊ] ['wʊdnt] [hæv; həv][ə; eɪ][drɪŋk][ɑːn][juː; jʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ]['tʌbfʊl][ʌv; əv]['θɜːrsti] ['trævələz] , [wʊd]
You wouldn't have a drink on you for a tubful of thirsty travellers , would
你 不会 有 一个 喝 在 你 为了 一个 一桶 的 渴 旅行者 , 会
[juː; jʊ] ? "
you ? "
你 ? "

你身上不会备着饮料给一大群口渴的旅客吧?

" [ðə; ði]['faʊnt(ə)n] . "
" The fountain . "
" 这 喷泉 . "

“喷泉。”

" [ɑː] — [aɪ] [siː] .
" Ah — I see .
" 啊 — 我 看 .

“啊——我明白了。”

" [bʌt; bət][ðə; ði] [kruː] [ɔːl][dræŋk][ʌv; əv][ðə; ði]['faʊnt(ə)n][tuː; tə][biː; bi]['soʊʃəb(ə)l] .
" But the crew all drank of the fountain to be sociable .
" 但 这 全体人员全部 喝 的 这 喷泉 到 是 善于交际的 .

“但为了社交，船员们都喝了喷泉里的水。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['wɔːtər] , [bʌt; bət]['wɔːtər] [ðæt] [ɪk'sɛld] ,
It was water , but water that excelled ,
它 曾是 水 , 但 水 那 表现出色 ,

那是水，但却是卓越的水。

[kuːl] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ɔːl][ɪts][ə'rɪdʒən(ə)l] ['bʌblz] [laɪk][ðə; ði][fɜːrst]['wɔːtər]['evər] [meɪd] .

| **cool** | **and** | **with** | **all** | **its** | **original** | **bubbles** | **like** | **the** | **first** | **water** | **ever** | **made** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 凉爽的 | 和 | 和 | 全部 | 它是 | 原来的 | 气泡 | 喜欢 | 这 | 第一的 | 水 | 曾经 | 制成 | . |

清凉舒爽，还保留着最初形成的水的所有气泡。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [meɪk] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ? " [æskt] [stɑːrk] .

| **"** | **What** | **do** | **you** | **make** | **of** | **them** | **?** | **"** | **asked** | **Stark** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 做 | 你 | 制作 | 的 | 他们 | ? | " | 问 | 斯塔克 | . |

"你对他们有什么看法？"斯塔克问道。

" ['hjuːmən] , " [sed] ['staɪnɚ] .

| **"** | **Human** | **,** | **"** | **said** | **Steiner** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 人类 | , | " | 说 | 施泰纳 | . |

"人类，"施泰纳说道。

" [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] ['iːv(ə)n][biː; bi] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [ðæn; ðən]['hjuːmən] .

| **"** | **It** | **may** | **even** | **be** | **that** | **they** | **are** | **a** | **little** | **more** | **than** | **human** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 可能 | 甚至 | 是 | 那 | 他们 | 是 | 一个 | 小的 | 更多的 | 比 | 人类 | . |

"他们甚至可能比人类还要强大一些。"

[aɪ][dəunt][ˌʌndər'stænd] [ðæt] [laɪt] [ðæt] [sə'raʊndz] [ðem; ðəm] .

| **I** | **don't** | **understand** | **that** | **light** | **that** | **surrounds** | **them** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 不 | 理解 | 那 | 光 | 那 | 周围环境 | 他们 | . |

我不明白环绕着他们的那种光芒。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [kloʊðd] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] , [ɪn]['dɪgnəti] . "

| **And** | **they** | **seem** | **to** | **be** | **clothed** | **,** | **as** | **it** | **were** | **,** | **in** | **dignity** | **.** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 似乎 | 到 | 是 | 穿着衣服 | , | 作为 | 它 | 是 | , | 在 | 尊严 | . | " |

他们似乎都披上了尊严的外衣。

" [ænd; ənd] ['veri] ['lɪt(ə)l] [els] , " [sed] ['fɑːðər] ['brɪtn] , " [ðoʊ] [ðæt] [laɪt] [trɪk] [dʌz] [sɜːrv] [ə; eɪ] ['pɜːrpəs] .

| **"** | **And** | **very** | **little** | **else** | **,** | **"** | **said** | **Father** | **Briton** | **,** | **"** | **though** | **that** | **light** | **trick** | **does** | **serve** | **a** | **purpose** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 非常 | 小的 | 别的 | , | " | 说 | 父亲 | 英国人 | , | " | 尽管 | 那 | 光 | 诡计 | 做 | 服务 | 一个 | 目的 | . |

"除此之外，几乎没有别的了，"布里顿神父说，"不过，那个灯光技巧确实有其用途。"

[bʌt; bət][aɪm][nɑːt] [ʃʊr] [ðeid] [pæs] [ɪn] [ˌfɪlə'delfɪr] . "

| **But** | **I'm** | **not** | **sure** | **they'd** | **pass** | **in** | **Philadelphia** | **.** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我是 | 不是 | 当然 | 他们会 | 经过 | 在 | 费城 | . | " |

但我不太确定它们能否在费城获得通过。

" [tɔːk] [tuː; tə][ðem; ðəm] [ə'gen] , " [sed] [stɑːrk] .

| **"** | **Talk** | **to** | **them** | **again** | **,** | **"** | **said** | **Stark** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 讲话 | 到 | 他们 | 再次 | , | " | 说 | 斯塔克 | . |

"再跟他们谈谈，"斯塔克说。

" [jʊə(r)] [ðə; ði]['lɪŋgwɪst] . "

| **"** | **You're** | **the** | **linguist** | **.** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 你是 | 这 | 语言学家 | . | " |

"你是语言学家。"

" [ðæt] ['iznt] ['nesəseri] [hɪr] , ['kæptɪn] .

| **"** | **That** | **isn't** | **necessary** | **here** | **,** | **Captain** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那 | 不是 | 必要的 | 这里 | , | 队长 | . |

"这里没必要那样，船长。"

[tɔːk] [tuː; tə][ðem; ðəm] [jɔːr'self] . "

| **Talk** | **to** | **them** | **yourself** | **.** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|
| 讲话 | 到 | 他们 | 你自己 | . | " |

亲自跟他们谈。

" [ɑːr; ər][ðer; ðər]['eni] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] [hɪr] ?
" Are there any other people here ?
" 是 那里 任何 其他 人们 这里 ?

这里还有其他人吗?

" [stɑːrk] [æskt] [ðə; ði][mæn] .
" Stark asked the man .
" 斯塔克 问 这 男人 .

斯塔克问那个人。

" [ðə; ði] [tuː] [ʌv; əv][juː 'es] .
" The two of us .
" 这 二 的 我们 .

我们俩。

[mæn][ænd; ənd]['wʊmən] . "
Man and woman . "
男人 和 女士 . "

男人和女人。

" [bʌt; bət][ɑːr; ər][ðer; ðər]['eni] ['ʌðər] ? "
" But are there any others ? "
" 但 是 那里 任何 其他的 ? "

"但还有其他的吗?"

" [haʊ] [wʊd] [ðer; ðər][biː; bi]['eni] ['ʌðər] ?
" How would there be any others ?
" 如何 会 那里 是 任何 其他的 ?

"怎么可能还有其他人呢?"

[wʌt] ['ʌðər] [kaɪnd][ʌv; əv]['piːp(ə)l][kʊd; kəd][ðer; ðər][biː; bi][ðæn; ðən][mæn][ænd; ənd]['wʊmən] ? "
What other kind of people could there be than man and woman ? "
什么 其他 种类 的 人们 可以 那里 是 比 男人 和 女士 ? "

除了男人和女人之外，还能有其他类型的人吗?

" [bʌt; bət][ɪz][ðer; ðər] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn][mæn][ɔːr]['wʊmən] ? "
" But is there more than one man or woman ? "
" 但 是 那里 更多的 比 一 男人 或者 女士 ? "

"但是，那里有不止一个男人或女人吗?"

" [haʊ] [kʊd; kəd][ðer; ðər][biː; bi] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn][ʌv; əv] ['eniθɪŋ] ?
" How could there be more than one of anything ?
" 如何 可以 那里 是 更多的 比 一 的 任何事物 ?

"任何东西怎么可能有多个呢?"

" [ðə; ði] ['kæptɪn] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['pʌz(ə)ld][baɪ] [ðɪs] , [bʌt; bət][hiː; hi] [went] [ɑːn] ['dɔːgɪdli] :
" The captain was a little puzzled by this , but he went on doggedly :
" 这 队长 曾是 一个 小的 困惑 经过 这 , 但 他 去 在 顽强地 :

船长对此有些困惑，但他仍然坚持不懈地继续说道:

" [hɑː] - [ə'dɑːmə] , [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər] ?
" Ha - Adamah , what do you think that we are ?
" 哈 - 亚当 , 什么 做 你 思考 那 我们 是 ?

"哈阿达玛，你认为我们是什么?"

[ɑːr; ər][wiː; wi][nɑːt]['piːp(ə)l] ? "
Are we not people ? "
是 我们 不是 人们 ? "

我们难道不是人吗?

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] ['eniθɪŋ] [tɪl] [aɪ] [neɪm] [juː; jʊ] .
" You are not anything till I name you .
" 你 是 不是 任何事物 直到 我 姓名 你 .

"在我给你命名之前，你什么都不是。"

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [neɪm] [juː; jʊ]
**But** **I** **will** **name** **you**
但 我 将要 姓名 你

但我会说出你的名字

[ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ][kæn; kən][biː; bi] .
**and** **then** **you** **can** **be** **.**
和 然后 你 能 是 .

然后你就可以了。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [neɪmd] ['kæptɪn] .
**You** **are** **named** **Captain** **.**
你 是 命名 队长 .

你被任命为船长。

[hiː; hi][ɪz] [neɪmd] [priːst] .
**He** **is** **named** **Priest** **.**
他 是 命名 牧师 .

他名叫普里斯特。

[hiː; hi][ɪz] [neɪmd] [ˌendʒɪ'nɪr] .
**He** **is** **named** **Engineer** **.**
他 是 命名 工程师 .

他名叫工程师。

[hiː; hi][ɪz] [neɪmd] ['flʌŋki] . "
**He** **is** **named** **Flunky** **.** **"**
他 是 命名 喽啰 . "

他名叫弗兰基。

" [θæŋks] [ə; eɪ][lɑːt] , " [sed] ['staɪnɚ] .
**"** **Thanks** **a** **lot** **,** **"** **said** **Steiner** **.**
" 谢谢 一个 很多 , " 说 施泰纳 .

"非常感谢,"施泰纳说道。

" [bʌt; bət][ɑːr; ər][wiː; wi][nɑːt]['piːp(ə)l] ? " [pə'sistid] ['kæptɪn] [stɑːrk] .
**"** **But** **are** **we** **not** **people** **?** **"** **persisted** **Captain** **Stark** **.**
" 但 是 我们 不是 人们 ? " 持续 队长 斯塔克 .

"但我们难道不是人吗?"斯塔克上尉坚持问道。

" [noʊ] .
**"** **No** **.**
" 不 .

"不。

[wiː; wi][ɑːr; ər][ðə; ði]['piːp(ə)l] .
**We** **are** **the** **people** **.**
我们 是 这 人们 .

我们就是人民。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ]['piːp(ə)l][bʌt; bət] [tuː] .
**There** **are** **no** **people** **but** **two** **.**
那里 是 不 人们 但 二 .

这里只有两个人。

[haʊ] [kʊd; kəd][ðer; ðər][biː; bi] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] ? "
**How** **could** **there** **be** **other** **people** **?** **"**
如何 可以 那里 是 其他 人们 ? "

怎么可能还有其他人呢?

" [ænd; ənd][ðə; ði] [dæm] [θɪŋ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] , " ['mʌtəd] [læŋwaɪlɪg] , " [ɪz] ,
**"** **And** **the** **damnest** **thing** **about** **it** **,** **"** **muttered** **Langweilig** **,** **"** **is** **,**
" 和 这 该死的 事物 关于 它 , " 低声说道 langweilig , " 是 ,

"而最该死的是,"朗维利格嘟囔道, "

[haʊ] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə] [pruːv] [hɪm; ɪm] [rɔːŋ] ?
**how** **are** **you** **going** **to** **prove** **him** **wrong** **?**
如何 是 你 去 到 证明 他 错误的 ?

你打算如何证明他是错的?

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [smɔːl] ['fiːlɪŋ] . "
**But** **it** **does** **give** **you** **a** **small** **feeling** **.** **"**
但 它 做 给 你 一个 小的 感觉 . "

但这确实会给你带来一丝感觉。

" [kæn; kən][wiː; wi][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] ? " [æskt] [ðə; ði] ['kæptɪn] .
**"** **Can** **we** **have** **something** **to** **eat** **?** **"** **asked** **the** **Captain** **.**
" 能 我们 有 某物 到 吃 ? " 问 这 队长 .

"我们能吃点东西吗?"船长问道。

" [pɪk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [triːz] , " [sed] [hɑː] - [ə'dɑːmə] ,
**"** **Pick** **from** **the** **trees** **,** **"** **said** **Ha** **-** **Adamah** **,**
" 挑选 从 这 树木 , " 说 哈 - 亚当 ,

"从树上摘吧,"哈阿达玛说道。

" [ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [wɑːnt][tuː; tə] [sliːp] [ɑːn][ðə; ði] [greːs] .
**"** **and** **then** **it** **may** **be** **that** **you** **will** **want** **to** **sleep** **on** **the** **grass** **.**
" 和 然后 它 可能 是 那 你 将要 想 到 睡觉 在 这 草 .

"然后你可能就想睡在草地上了。"

['biːɪŋ] [nɑːt][ʌv; əv]['hjuːmən]['neɪtʃər] ( [wɪtʃ] [dʌz] [nɑːt] [niːd] [sliːp] [ɔːr][rest] ) ,
**Being** **not** **of** **human** **nature** **(** **which** **does** **not** **need** **sleep** **or** **rest** **)** **,**
存在 不是 的 人类 自然 ( 哪个 做 不是 需要 睡觉 或者 休息 ) ,

由于它并非人类的本性（人类不需要睡眠或休息),

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] [juː; jʊ][rɪ'kweɪər] ['respɪt] .
**it** **may** **be** **that** **you** **require** **respite** **.**
它 可能 是 那 你 要求 喘息 .

或许你需要休息一下。

[bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər] [friː] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] ['gɑːrdn] [ænd; ənd][ɪts] [fruːts] . "
**But** **you** **are** **free** **to** **enjoy** **the** **garden** **and** **its** **fruits** **.** **"**
但 你 是 自由的 到 享受 这 花园 和 它是 水果 . "

但您可以尽情享受花园和它的果实。

" [wiː; wi] [wɪl] , " [sed] ['kæptɪn] [stɑːrk] .
**"** **We** **will** **,** **"** **said** **Captain** **Stark** **.**
" 我们 将要 , " 说 队长 斯塔克 .

"我们会的,"斯塔克上尉说道。

[ðeɪ] ['wɔndəd] [ə'baʊt][ðə; ði] [pleɪs] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ʌn'iːzi] .
**They** **wandered** **about** **the** **place** **,** **but** **they** **were** **uneasy** **.**
他们 漫步 关于 这 地方 , 但 他们 是 不安 .

他们四处闲逛，但心里很不安。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ðə; ði] ['ænɪmlz] .
**There** **were** **the** **animals** **.**
那里 是 这 动物 .

那里有动物。

[ðə; ði]['laɪən][ænd; ənd]['laɪənes][wɜːr; wər] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [wʌn] ['kɔːʃəs] , [ðoʊ] [ðeɪ] ['ɔːfərd]
**The** **lion** **and** **lioness** **were** **enough** **to** **make** **one** **cautious** **,** **though** **they** **offered**
[noʊ][hɑːrm] .
**no** **harm** **.**
不 伤害 .

虽然狮子和母狮不会伤人，但它们足以让人保持警惕。

[ðə; ði] [tuː] [berz] [hæd; həd][ə; eɪ] ['pʌzlɪŋ] [lʊk] ,
**The two bears had a puzzling look ,**
这 二 熊 有 一个 令人费解 看 ,

两只熊的表情令人费解。

[æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ] ['wɑːntɪd] ['iːðər] [tuː; tə]['frɑːlɪk][wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ɔːr][tuː; tə]['mæŋg(ə)l][juː; jʊ] .
**as though they wanted either to frolic with you or to mangle you .**
作为 尽管 他们 通缉 任何一个 到 嬉戏 和 你 或者 到 绞肉机 你 .

仿佛他们要么想和你嬉戏玩耍，要么想把你撕成碎片。

" [ɪf] [ðer; ðər][ɑːr; ər]['oʊnli] [tuː] ['piːp(ə)l] [hɪr] , " [sed] ['kæspər] [kreg] ,
**" If there are only two people here , " said Casper Craig ,**
" 如果 那里 是 仅有的 二 人们 这里 , " 说 卡斯珀 克雷格 ,

“如果这里只有两个人，”卡斯珀·克雷格说，

" [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld][ɪz][nɑːt]['deɪndʒərəs] [æt; ət][ɔːl] .
**" then it may be that the rest of the world is not dangerous at all .**
" 然后 它 可能 是 那 这 休息 的 这 世界 是 不是 危险的 在 全部 .

那么，或许世界其他地方根本就不危险。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] ['fɜːrtl] [wer'evər] [wiː; wi] [skænd] [ˌaɪ 'tiː] , [ðoʊ] [nɑːt][soʊ] ['fɜːrtl] [æz; əz] [ðɪs] ['sentrəl] [bɪt] .
**It looked fertile wherever we scanned it , though not so fertile as this central bit .**
它 看起来 沃 无论 我们 扫描 它 , 尽管 不是 所以 沃 作为 这 中央 少量 .

我们扫描的每个地方看起来都很肥沃，虽然没有中心这部分那么肥沃。

[ænd; ənd] [ðoʊz] ['rɑːks] [wʊd] [ber] [ɪg'zæmɪnɪŋ] . "
**And those rocks would bear examining . "**
和 那些 岩石 会 熊 检查 . "

这些岩石值得研究。

" [flekt] [wɪð; wɪθ][goʊld] , [ænd; ənd] ['pɑːsəbli] [wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ] [els] , " [sed] [stɑːrk] .
**" Flecked with gold , and possibly with something else , " said Stark .**
" 有斑点的 和 金子 , 和 可能 和 某物 别的 , " 说 斯塔克 .

“上面点缀着金子，可能还有其他东西，”斯塔克说。

" [ə; eɪ] ['veri] ['prɑːmɪsɪŋ] [saɪt] . "
**" A very promising site . "**
" 一个 非常 有前途 地点 . "

“一个非常有发展前景的网站。”

" [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [grəuz] [hɪr] , " ['ædɪd] ['staɪnɚ] .
**" And everything grows here , " added Steiner .**
" 和 一切 生长 这里 , " 额外 施泰纳 .

“这里什么都能生长，”施泰纳补充道。

" [ðoʊz] [ɑːr; ər] [ɜːrθ] - [fruːts] [ænd; ənd][aɪ]['nevər] [sɔː] ['faɪnər] .
**" Those are Earth - fruits and I never saw finer .**
" 那些 是 地球 - 水果 和 我 绝不 锯 更精细 .

“这些都是大自然的馈赠，我从未见过如此美味的果实。”

[aɪv] ['teɪstɪd][ðə; ði] [greɪps] [ænd; ənd] [plʌmz] [ænd; ənd] [perz] .
**I've tasted the grapes and plums and pears .**
我已经 尝过 这 葡萄 和 李子 和 梨 .

我尝过葡萄、李子和梨。

[ðə; ði] [fɪgz] [ænd; ənd] [deɪts] [ɑːr; ər][suːˈpɜːrb] , [ðə; ði] [kwɪns] [ɪz][æz; əz] [fleɪˈvərsʌm] [æz; əz][ə; eɪ] [kwɪns]
**The** **figs** **and** **dates** **are** **superb** **,** **the** **quince** **is** **as** **flavorsome** **as** **a** **quince**
这 无花果 和 日期 是 高超 , 这 榲 是 作为 美味的 作为 一个 榲
[kæn; kən][biː; bi] ,
**can** **be** **,**
能 是 ,

无花果和椰枣品质极佳，榲桲也风味十足。

[ðə; ði] [ˈtʃeriːz] [ɑːr; ər] [ˈeksələnt] .
**the** **cherries** **are** **excellent** **.**
这 樱桃 是 出色的 .

这些樱桃品质极佳。

[ænd; ənd][aɪ][ˈnevər][dɪd] [teɪst] [sʌtʃ] [ˈɔːrɪndʒɪz] .
**And** **I** **never** **did** **taste** **such** **oranges** **.**
和 我 绝不 做过 品尝 这样的 橙子 .

但我从未尝过这样的橙子。

[bʌt; bət][aɪ] [ˈhævnt] [jet] [traɪd][ðə; ði] — " [ænd; ənd][hiː; hi] [stɑːpt] .
**But** **I** **haven't** **yet** **tried** **the** **—** **"** **and** **he** **stopped** **.**
但 我 还没有 然而 尝试 这 — " 和 他 停止 .

但我还没有试过——"他停了下来。

" [ɪf] [jʊə(r)] [ˈθɪŋkɪŋ] [wʌt] [aɪm][əˈfreɪd][tuː; tə] [θɪŋk] , " [sed] [ˈgɪlbərt] ,
**"** **If** **you're** **thinking** **what** **I'm** **afraid** **to** **think** **,** **"** **said** **Gilbert** **,**
" 如果 你是 思维 什么 我是 害怕的 到 思考 , " 说 吉尔伯特 ,

"如果你在想我不敢想的事，"吉尔伯特说，

" [ðen] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði][test][æt; ət] [liːst] :
**"** **then** **it** **will** **be** **the** **test** **at** **least** **:**
" 然后 它 将要 是 这 测试 在 至少 :

那么至少这将是一次考验：

[ˈweðər] [wɪə(r)] [ˈhævɪŋ] [ə; eɪ] [ˈplez(ə)nt] [driːm] [ɔːr] [ˈweðər] [ðɪs] [ɪz] [riˈæləti] .
**whether** **we're** **having** **a** **pleasant** **dream** **or** **whether** **this** **is** **reality** **.**
无论 是 拥有 一个 令人愉快的 梦 或者 无论 这 是 现实 .

我们是身处美梦之中，还是这就是现实？

[goʊ] [əˈhed] [ænd; ənd] [iːt] [wʌn] . "
**Go** **ahead** **and** **eat** **one** **.** **"**
去 前方 和 吃 一 . "

你吃一个吧。"

" [aɪ][wəʊnt][biː; bi][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [iːt] [wʌn] .
**"** **I** **won't** **be** **the** **first** **to** **eat** **one** **.**
" 我 惯于 是 这 第一的 到 吃 一 .

"我不会是第一个吃它的人。"

[juː; jʊ] [iːt] . "
**You** **eat** **.** **"**
你 吃 . "

你吃。

" [æsk][hɪm; ɪm][fɜːrst] .
**"** **Ask** **him** **first** **.**
" 问 他 第一的 .

"先问问他。"

[juː; jʊ][æsk][hɪm; ɪm] . "
**You** **ask** **him** **.** **"**
你 问 他 . "

你去问他。

" [hɑː] - [əˈdɑːmə] , [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] [əˈlaʊd] [tuː; tə] [iːt] [ðə; ði] [ˈæplz] ? "
" Ha - Adamah , is it allowed to eat the apples ? "
" 哈 - 亚当 , 是 它 允许 到 吃 这 苹果 ? "

“哈阿达玛，可以吃这些苹果吗？”

" [ˈsɜːrt(ə)nli] . [iːt] .
" Certainly . Eat .
" 当然 . 吃 .

“当然。吃。”

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði][ˈfaɪnɪst][fruːt][ɪn][ðə; ði][ˈgɑːrdn] . "
It is the finest fruit in the garden . "
它 是 这 最好的 水果 在 这 花园 . "

这是花园里最好的水果。

" [wel] , [ðə; ði][əˈnælədʒi] [breɪks] [daʊn] [ðer; ðər] , " [sed] [stɑːrk] .
" Well , the analogy breaks down there , " said Stark .
" 出色地 , 这 类比 休息 向下 那里 , " 说 斯塔克 .

“嗯，这个类比在这里就不成立了，”斯塔克说。

" [aɪ][wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst] [bɪˈgɪnɪŋ] [tuː; tə] [bɪˈliːv] [ɪn][ðə; ði] [θɪŋ] .
" I was almost beginning to believe in the thing .
" 我 曾是 几乎 开始 到 相信 在 这 事物 .

我几乎都要相信这件事了。

[bʌt; bət] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈiznt] [ðæt] , [ðen] [wʌt] .
But if it isn't that , then what .
但 如果 它 不是 那 , 然后 什么 .

但如果不是那样，那又是什么呢?

[ˈfɑːðər] [ˈbrɪtn] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði][ˈlɪŋgwɪst] , [bʌt; bət][ɪn] [ˈhiːbruː] [dʌz] [nɑːt][hɑː] - [əˈdɑːmə] [ænd; ənd]
Father Briton , you are the linguist , but in Hebrew does not Ha - Adamah and
父亲 英国人 , 你 是 这 语言学家 , 但 在 希伯来语 做 不是 哈 - 亚当 和
[hɔwə] [miːn] — ? "
Hawwah mean — ? "
哈瓦 意思是 — ? "

布里顿神父，您是语言学家，但是希伯来语中的 Ha-Adamah 和 Hawwah 的意思难道不是——吗?

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [ðeɪ] [duː] .
" Of course they do .
" 的 课程 他们 做 .

当然会。

[juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ] . "
You know that as well as I . "
你 知道 那 作为 出色地 作为 我 . "

你和我一样清楚这一点。

" [aɪ][wʌz; wəz]['nevər][ə; eɪ] [bɪˈliːvər] .
" I was never a believer .
" 我 曾是 绝不 一个 信徒 .

“我从来就不是信徒。”

[bʌt; bət] [wʊd] [ˌaɪ ˈtiː][biː; bi]['pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði][ɪgˈzækt] [seɪm] [ˌprɑːpəˈzɪʃ(ə)n][tuː; tə] [meɪnˈteɪn] [hɪr]
But would it be possible for the exact same proposition to maintain here
但 会 它 是 可能的 为了 这 精确的 相同的 主张 到 维持 这里
[æz; əz][ɑːn] [ɜːrθ] ? "
as on Earth ? "
作为 在 地球 ? "

但是，同样的道理是否也适用于这里，就像在地球上一样呢?

" [ɔːl] [θɪŋz] [ɑːr; ər]['pɑːsəb(ə)l] .
" All things are possible .
" 全部 事物 是 可能的 .

一切皆有可能。

" [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðen] [ðæt] [hɑː] - [ə'dɑːmə] , [ðə; ðiː] ['ʃaɪnɪŋ] [mæn] , [geɪv] [ə; eɪ][waɪld][kraɪ] : "
" And it was then that Ha - Adamah , the shining man , gave a wild cry : "
" 和 它 曾是 然后 那 哈 - 亚当 , 这 灼灼 男人 , 给予 一个 荒野 哭 : "
[noʊ] , [noʊ] .
No , no .
不 , 不 .

“就在那时，闪耀的人哈阿达玛发出了一声狂野的喊叫：‘不，不。’

[duː][nɑːt] [ə'proʊtʃ] [ˌaɪ 'tiː] .
Do not approach it .
做 不是 方法 它 .

不要靠近它。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [ə'laʊd] [tuː; tə] [iːt] [ʌv; əv] [ðæt] [wʌn] !
It is not allowed to eat of that one !
它 是 不是 允许 到 吃 的 那 一 !

那个东西不准吃!

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ðiː] ['pɑːmɪgrænɪt] [triː] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['wɔːrnɪŋ] [læŋwaɪlɪg] [ə'weɪ]
" It was the pomegranate tree , and he was warning Langweilig away
" 它 曾是 这 石榴 树 , 和 他 曾是 警告 langweilig 离开
[frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .
from it .
从 它 .

“那是一棵石榴树，他是在警告朗维利格远离它。”

" [wʌns] [mɔːr] , ['fɑːðər] , " [sed] [stɑːrk] , " [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ðə; ðiː] [ə'θɔːrəti] ;
" Once more , Father , " said Stark , " you should be the authority ;
" 一次 更多的 , 父亲 , " 说 斯塔克 , " 你 应该 是 这 权威 ;

“父亲，”斯塔克说，“您才是权威；

[bʌt; bət] [dʌz] [nɑːt][ðə; ðiː][aɪ'diːə] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ðiː]['æp(ə)l] [ðæt] [wʌz; wəz] [fər'bɪdn] [goʊ] [bæk]
but does not the idea that it was the apple that was forbidden go back
但 做 不是 这 主意 那 它 曾是 这 苹果 那 曾是 禁止 去 后退
['oʊnli][tuː; tə][ə; eɪ][ˌmiːd'iːv(ə)l] ['peɪntɪŋ] ? "
only to a medieval painting ? "
仅有的 到 一个 中世纪 绘画 ? "

但是，禁忌之物是苹果的说法，难道只能追溯到一幅中世纪的绘画作品吗?

" [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] .
" It does .
" 它 做 .

确实如此。

[ðə; ðiː] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ðiː] [fruːt] [ɪz][nɑːt] ['menʃ(ə)nd] [ɪn]['dʒenəsɪs] .
The name of the fruit is not mentioned in Genesis .
这 姓名 的 这 水果 是 不是 提及 在 创世纪 .

《创世记》中没有提到这种水果的名字。

[ɪn] ['hiːbruː] [ˌeksɪ'dʒiːsɪs] , [haʊ'evər] , [ðə; ðiː] ['pɑːmɪgrænɪt] [ɪz]['juːʒuəli; 'juːʒəli]['ɪndɪkeɪtɪd] . "
In Hebrew exegesis , however , the pomegranate is usually indicated . "
在 希伯来语 注释 , 然而 , 这 石榴 是 通常 表明的 . "

然而，在希伯来圣经注释中，通常会提到石榴。

" [aɪ] [θɔːt] [soʊ] .
" I thought so .
" 我 想法 所以 .

“我是这么想的。

['kwestʃən] [ðə; ði][mæn] ['fɜːrðər] , ['fɑːðər] .
**Question** **the** **man** **further** **,** **Father** **.**
问题 这 男人 更远 , 父亲 .

神父，请继续盘问这个人。

[ðɪs] [ɪz] [tuː] [ɪn'kredəb(ə)l] . "
**This** **is** **too** **incredible** **.** **"**
这 是 也 极好的 . "

这太不可思议了。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɑːd] .
**"** **It** **is** **a** **little** **odd** **.**
" 它 是 一个 小的 奇怪的 .

“这有点奇怪。”

['ædəm] , [oʊld][mæn] , [haʊ] [lɔːŋ] [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] [hɪr] ? "
**Adam** **,** **old** **man** **,** **how** **long** **have** **you** **been** **here** **?** **"**
亚当 , 老的 男人 , 如何 长的 有 你 到过 这里 ? "

亚当，老头，你在这里多久了?

" [fər'evər] [les] [sɪks] [deɪz] [ɪz][ðə; ði] ['ænsər] [ðæt] [hæz; həz] [bɪn] ['gɪv(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː] .
**"** **Forever** **less** **six** **days** **is** **the** **answer** **that** **has** **been** **given** **to** **me** **.**
" 永远 较少的 六 天 是 这 回答 那 有 到过 给定 到 我 .

“永远少于六天，这是我得到的答案。”

[aɪ]['nevər][dɪd][ˌʌndər'stænd][ðə; ði] ['ænsər] , [haʊ'evər] . "
**I** **never** **did** **understand** **the** **answer** **,** **however** **.** **"**
我 绝不 做过 理解 这 回答 , 然而 . "

但我始终没能理解答案。

" [ænd; ənd][hæv; həv][juː; jʊ] ['gɑːtn] [noʊ]['oʊldər][ɪn][ɔːl] [ðæt] [taɪm] ? "
**"** **And** **have** **you** **gotten** **no** **older** **in** **all** **that** **time** **?** **"**
" 和 有 你 获得 不 老 在 全部 那 时间 ? "

“这么多年过去了，你难道一点都没变老吗？”

" [aɪ][duː][nɑːt][ˌʌndər'stænd] [wʌt] - ['oʊldər] - [ɪz] .
**"** **I** **do** **not** **understand** **what** **'** **older** **'** **is** **.**
" 我 做 不是 理解 什么 - 老 - 是 .

我不明白“年长”是什么意思。

[aɪ][ˌeɪ 'em][æz; əz][aɪ][hæv; həv] [bɪn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] . "
**I** **am** **as** **I** **have** **been** **from** **the** **beginning** **.** **"**
我 是 作为 我 有 到过 从 这 开始 . "

我始终如一，从未改变。

" [ænd; ənd][duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] ['evər][daɪ] ? "
**"** **And** **do** **you** **think** **that** **you** **will** **ever** **die** **?** **"**
" 和 做 你 思考 那 你 将要 曾经 死 ? "

“你认为自己终有一天会死吗？”

" [tuː; tə][daɪ][aɪ][duː][nɑːt][ˌʌndər'stænd] .
**"** **To** **die** **I** **do** **not** **understand** **.**
" 到 死 我 做 不是 理解 .

我无法理解死亡。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [tɔːt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['prɑːpərti] [ʌv; əv] ['fɔːlən] ['neɪtʃər] [tuː; tə][daɪ] ,
**I** **am** **taught** **that** **it** **is** **a** **property** **of** **fallen** **nature** **to** **die** **,**
我 是 教授 那 它 是 一个 财产 的 倒下 自然 到 死 ,

我被教导说，死亡是堕落人性的固有属性。

[ænd; ənd] [ðæt] [dʌz] [nɑːt][pər'teɪn][tuː; tə][ˌem 'iː][ɔːr][maɪn] . "
**and** **that** **does** **not** **pertain** **to** **me** **or** **mine** **.** **"**
和 那 做 不是 属于 到 我 或者 矿 . "

这与我和我的家人无关。

" [ænd; ənd][ɑːr; ər][juː; jʊ] [kəm'pliːtli] ['hæpi] [hɪr] ? "

| " | And | are | you | completely | happy | here | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 是 | 你 | 完全地 | 快乐的 | 这里 | ? | " |

你在这里完全满意吗?

" ['pɜːrfɪktli] ['hæpi] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][maɪ] [ˌpretər'nætʃrəl] [steɪt] .

| " | Perfectly | happy | according | to | my | preternatural | state | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 完美 | 快乐的 | 根据 | 到 | 我的 | 超自然 | 状态 | . |

"以我超自然的状态来看，我非常快乐。"

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] [tɔːt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [luːz] [ðæt] ['hæpinəs] ,

| But | I | am | taught | that | it | might | be | possible | to | lose | that | happiness | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 是 | 教授 | 那 | 它 | 可能 | 是 | 可能的 | 到 | 失去 | 那 | 幸福 | , |

但我从小就被教导，幸福是有可能失去的。

[ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [siːk] [ˌaɪ 'tiː] ['veɪnli] [θruː] [ɔːl][ðə; ðɪ]['eɪdʒɪz] .

| and | then | to | seek | it | vainly | through | all | the | ages | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 到 | 寻找 | 它 | 徒劳地 | 通过 | 全部 | 这 | 年龄 | . |

然后，在漫长的历史长河中，人们徒劳地寻找着它。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [tɔːt] [ðæt] ['sɪknəs] [ænd; ənd] ['eɪdʒɪŋ] [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [deθ] [kʊd; kəd] [kʌm] [ɪf] [ðɪs]

| I | am | taught | that | sickness | and | ageing | and | even | death | could | come | if | this |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 教授 | 那 | 疾病 | 和 | 老化 | 和 | 甚至 | 死亡 | 可以 | 来 | 如果 | 这 |

['hæpinəs] [wɜːr; wər]['evər] [lɔːst] .

| happiness | were | ever | lost | . |
|---|---|---|---|---|
| 幸福 | 是 | 曾经 | 丢失的 | . |

我从小就被教导，如果失去了这份幸福，疾病、衰老甚至死亡都可能随之而来。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [tɔːt] [ðæt] [ɑːn][æt; ət] [liːst] [wʌn] ['ʌðər] [ʌn'fɔːrtʃənət] [wɜːrld][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['æktʃuəli] [bɪn]

| I | am | taught | that | on | at | least | one | other | unfortunate | world | it | has | actually | been |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 教授 | 那 | 在 | 在 | 至少 | 一 | 其他 | 不幸 | 世界 | 它 | 有 | 实际上 | 到过 |

[lɔːst] . "

| lost | . | " |
|---|---|---|
| 丢失的 | . | " |

我听说，至少在另一个不幸的星球上，它已经遗失了。

" [duː][juː; jʊ] [kən'sɪdər] [jɔːr'self] [ə; eɪ] ['nɑːlɪdʒəbl] [mæn] ? "

| " | Do | you | consider | yourself | a | knowledgeable | man | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 做 | 你 | 考虑 | 你自己 | 一个 | 知识渊博 | 男人 | ? | " |

你认为自己是个有学识的人吗?

" [jes] , [sɪns] [aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ðɪ]['oʊnli][mæn] , [ænd; ənd] ['nɑːlɪdʒ] [ɪz]['nætʃ(ə)rəl][tuː; tə][mæn] .

| " | Yes | , | since | I | am | the | only | man | , | and | knowledge | is | natural | to | man | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | , | 自从 | 我 | 是 | 这 | 仅有的 | 男人 | , | 和 | 知识 | 是 | 自然的 | 到 | 男人 | . |

"是的，因为我是唯一的男人，而知识对男人来说是自然而然的。"

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] ['fɜːrðər] ['blesɪd; blest] .

| But | I | am | further | blessed | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 是 | 更远 | 蒙福 | . |

但我还有更多福分。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [ˌpretər'nætʃrəl] ['ɪntəlekt] .

| I | have | a | preternatural | intellect | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 一个 | 超自然 | 智力 | . |

我拥有超乎常人的智力。

" [ðen] [stɑːrk][kʌt][ɪn][wʌns] [mɔːr] : " [ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][sʌm; səm][wʌn] ['kwestʃən] [juː; jʊ]

| " | Then | Stark | cut | in | once | more | : | " | There | must | be | some | one | question | you |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 然后 | 斯塔克 | 切 | 在 | 一次 | 更多的 | : | " | 那里 | 必须 | 是 | 一些 | 一 | 问题 | 你 |

[kʊd; kəd][æsk][hɪm; ɪm] , ['fɑːðər] .

| could | ask | him | , | Father | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 可以 | 问 | 他 | , | 父亲 | . |

"然后斯塔克再次插话道：'父亲，您一定可以问他一个问题。

[sʌm; səm] [wei] [tuː; tə]['set(ə)l][ˌaɪ 'tiː] .

| Some | way | to | settle | it | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 方式 | 到 | 定居 | 它 | . |

想办法解决这个问题。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [bɪ'kʌmɪŋ] ['nɪrli] [kən'vɪnst] . "

| I | am | becoming | nearly | convinced | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 成为 | 几乎 | 确信 | . | " |

我几乎确信了。

" [jes] , [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['kwestʃən] [ðæt] [wɪl] ['set(ə)l][ˌaɪ 'tiː] .

| " | Yes | , | there | is | a | question | that | will | settle | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | , | 那里 | 是 | 一个 | 问题 | 那 | 将要 | 定居 | 它 | . |

“是的，有一个问题可以解决这个问题。”

['ædəm] , [oʊld][mæn] , [haʊ] [ə'baʊt][ə; eɪ] [geɪm] [ʌv; əv] ['tʃekərz] ? "

| Adam | , | old | man | , | how | about | a | game | of | checkers | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 亚当 | , | 老的 | 男人 | , | 如何 | 关于 | 一个 | 游戏 | 的 | 跳棋 | ? | " |

亚当，老头，要不要来一局跳棋?

" [ðɪs] [ɪz]['hɑːrdli][ðə; ði][taɪm][fɔːr; fər] ['klaʊnɪŋ] , " [sed] [stɑːrk] .

| " | This | is | hardly | the | time | for | clowning | , | " | said | Stark | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 是 | 几乎 | 这 | 时间 | 为了 | 小丑表演 | , | " | 说 | 斯塔克 | . |

“现在可不是耍宝的时候，”斯塔克说。

" [aɪm][nɑːt] ['klaʊnɪŋ] , ['kæptɪn] .

| " | I'm | not | clowning | , | Captain | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我是 | 不是 | 小丑表演 | , | 队长 | . |

“我不是在开玩笑，船长。”

[haʊ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] , ['ædəm] ?

| How | about | it | , | Adam | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 关于 | 它 | , | 亚当 | ? |

亚当，你觉得怎么样?

[aɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [tʃɔɪs] [ʌv; əv] ['kʌlɚz] [ænd; ənd][fɜːrst] [muːv] . "

| I'll | give | you | choice | of | colors | and | first | move | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 患病的 | 给 | 你 | 选择 | 的 | 颜色 | 和 | 第一的 | 移动 | . | " |

我会给你选择颜色和先手权。

" [noʊ] .

| " | No | . |
|---|---|---|
| " | 不 | . |

“不。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][noʊ]['kɑːntest] .

| It | would | be | no | contest | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 会 | 是 | 不 | 竞赛 | . |

这根本没有悬念。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [ˌpretər'nætʃrəl] ['ɪntəlekt] . "

| I | have | a | preternatural | intellect | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 一个 | 超自然 | 智力 | . | " |

我拥有超乎常人的智力。

" [wel] , [aɪ] [biːt] [ə; eɪ]['bɑːrbər] [huː] [wʌz; wəz] ['tʃæmpiən] [ʌv; əv] ['dʒəːmən,taun] .

| " | Well | , | I | beat | a | barber | who | was | champion | of | Germantown | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | , | 我 | 打 | 一个 | 理发师 | WHO | 曾是 | 冠军 | 的 | 日耳曼敦 | . |

“嗯，我打败了日耳曼敦的冠军理发师。”

[ænd; ənd][aɪ] [biːt] [ðə; ði] ['tʃæmpiən] [ʌv; əv]['mɔːrgən] ['kaʊnti] , [ˌtenə'siː] , [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [hɑːtɪst]

| And | I | beat | the | champion | of | Morgan | County | , | Tennessee | , | which | is | the | hottest |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 打 | 这 | 冠军 | 的 | 摩根 | 县 | , | 田纳西州 | , | 哪个 | 是 | 这 | 最热门 |

['tʃekər] ['sentər][ɑːn] [ɜːrθ] .

| checker | center | on | Earth | . |
|---|---|---|---|---|
| 检查器 | 中心 | 在 | 地球 | . |

我击败了田纳西州摩根县的冠军，那里是地球上最热门的跳棋中心。

[aɪv] [pleɪd] [ə'genst] , [ænd; ənd] ['biːtn] , [mə'ʃiːnz] .

| I've | played | against | , | and | beaten | , | machines | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我已经 | 玩 | 反对 | , | 和 | 被打败 | , | 机器 | . |

我曾与机器对战，并且战胜了它们。

[bʌt; bət][aɪ]['nevər] [pleɪd] [ə; eɪ] [ˌpretər'nætʃrəl] [maɪnd] .

| But | I | never | played | a | preternatural | mind | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 绝不 | 玩 | 一个 | 超自然 | 头脑 | . |

但我从未扮演过拥有超凡智慧的角色。

[lets] [dʒʌst][set][ʌp][ðə; ði] [bɔːrd] , ['ædəm] , [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ][goʊ][æt; ət][ˌaɪ 'tiː] . "

| Let's | just | set | up | the | board | , | Adam | , | and | have | a | go | at | it | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们来吧 | 只是 | 放 | 向上 | 这 | 木板 | , | 亚当 | , | 和 | 有 | 一个 | 去 | 在 | 它 | . | " |

“亚当，咱们先把电路板摆好，然后试试看。”

" [noʊ] .

| " | No | . |
|---|---|---|
| " | 不 | . |

“不。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][noʊ]['kɑːntest] .

| It | would | be | no | contest | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 会 | 是 | 不 | 竞赛 | . |

这根本没有悬念。

[aɪ] [wʊd] [nɑːt][laɪk][tuː; tə]['hʌmb(ə)l][juː; jʊ] .

| I | would | not | like | to | humble | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 会 | 不是 | 喜欢 | 到 | 谦逊的 | 你 | . |

我不想让你感到羞愧。

" [ðeɪ] [wɜːr; wər][ðer; ðər][fɔːr; fər] [θriː] [deɪz] .

| " | They | were | there | for | three | days | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他们 | 是 | 那里 | 为了 | 三 | 天 | . |

他们在那里待了三天。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pleɪs] .

| They | were | delighted | with | the | place | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 高兴极了 | 和 | 这 | 地方 | . |

他们对这个地方非常满意。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][wɜːrld][wɪð; wɪθ] ['evriθɪŋ] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv]['oʊnli] [tuː]

| It | was | a | world | with | everything | , | and | it | seemed | to | have | only | two |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 一个 | 世界 | 和 | 一切 | , | 和 | 它 | 似乎 | 到 | 有 | 仅有的 | 二 |

[ɪn'hæbɪtənts] .

| inhabitants | . |
|---|---|
| 居民 | . |

这是一个应有尽有的世界，但似乎只有两个居民。

[ðeɪ] [went] ['evriwer] [ɪk'sept] ['ɪntuː][ðə; ði][bɪg] [keɪv] .

| They | went | everywhere | except | into | the | big | cave | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 去 | 到处 | 除了 | 进入 | 这 | 大的 | 洞穴 | . |

他们去了所有地方，就是没进那个大山洞。

" [wʌt] [ɪz][ðer; ðər] , ['ædəm] ? " [æskt] ['kæptɪn] [stɑːrk] .

| " | **What** | **is** | **there** | **,** | **Adam** | **?** | **"** | **asked** | **Captain** | **Stark** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 是 | 那里 | , | 亚当 | ? | " | 问 | 队长 | 斯塔克 | . |

“亚当，那里有什么？”斯塔克上尉问道。

" [ðə; ði] [greɪt] ['sɜːrpənt][laɪvz; lɪvz][ðer; ðər] .

| " | **The** | **great** | **serpent** | **lives** | **there** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 伟大的 | 蛇 | 生活 | 那里 | . |

“巨蛇就住在那里。”

[aɪ] [wʊd] [nɑːt][dɪ'stɜːrb][hɪm; ɪm] .

| **I** | **would** | **not** | **disturb** | **him** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 会 | 不是 | 打扰 | 他 | . |

我不会去打扰他。

[hiː; hi][hæz; həz] [lɔːŋ] [bɪn] ['kræŋki][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][plænz][hiː; hi][hæd; həd][fɔːr; fər][ˌjuː 'es][dɪd][nɑːt]

| **He** | **has** | **long** | **been** | **cranky** | **because** | **plans** | **he** | **had** | **for** | **us** | **did** | **not** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 长的 | 到过 | 暴躁的 | 因为 | 计划 | 他 | 有 | 为了 | 我们 | 做过 | 不是 |

[mə'tɪriəlaɪz] .

| **materialize** | **.** |
|---|---|
| 实现 | . |

他一直很暴躁，因为他为我们制定的计划没有实现。

[bʌt; bət][wiː; wi][ɑːr; ər] [tɔːt] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd]['evər]['iːv(ə)l] [kʌm] [tuː; tə][ˌjuː 'es] , [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː]['kænɑːt] [ɪf]

| **But** | **we** | **are** | **taught** | **that** | **should** | **ever** | **evil** | **come** | **to** | **us** | **,** | **which** | **it** | **cannot** | **if** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我们 | 是 | 教授 | 那 | 应该 | 曾经 | 邪恶的 | 来 | 到 | 我们 | , | 哪个 | 它 | 不能 | 如果 |

[wiː; wi] [ˌpɜːrsə'vɪr] ,

| **we** | **persevere** | **,** |
|---|---|---|
| 我们 | 坚持不懈 | , |

但我们被教导，即使邪恶降临到我们身上（如果我们坚持不懈，邪恶就不会降临），

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [kʌm] [baɪ][hɪm; ɪm] .

| **it** | **will** | **come** | **by** | **him** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 将要 | 来 | 经过 | 他 | . |

会由他带来的。

" [ðeɪ] ['lɜːrnɪd] [noʊ] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]['riːəl] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [sfɪr] [ɪn][ðer; ðər][taɪm][ðer; ðər] .

| " | **They** | **learned** | **no** | **more** | **of** | **the** | **real** | **nature** | **of** | **the** | **sphere** | **in** | **their** | **time** | **there** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他们 | 学习 | 不 | 更多的 | 的 | 这 | 真实的 | 自然 | 的 | 这 | 领域 | 在 | 他们的 | 时间 | 那里 | . |

“他们在那里期间并没有了解到更多关于球体的真正性质。”

[jet] [ɔːl][bʌt; bət][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər] [kən'vɪnst] [ʌv; əv][ðə; ði][ri'æləti] [wen] [ðeɪ] [left] .

| **Yet** | **all** | **but** | **one** | **of** | **them** | **were** | **convinced** | **of** | **the** | **reality** | **when** | **they** | **left** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 全部 | 但 | 一 | 的 | 他们 | 是 | 确信 | 的 | 这 | 现实 | 什么时候 | 他们 | 左边 | . |

然而，除了一个人之外，其他人在离开时都确信了事实。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [tɔːkt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [ðeɪ] [tʊk] [ɔːf] .

| **And** | **they** | **talked** | **of** | **it** | **as** | **they** | **took** | **off** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 谈话 | 的 | 它 | 作为 | 他们 | 采取 | 离开 | . |

他们一边起飞一边谈论这件事。

" [ə; eɪ] [kraʊd] [wʊd] [læf] [ɪf] [toʊld][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [stɑːrk] ,

| " | **A** | **crowd** | **would** | **laugh** | **if** | **told** | **of** | **it** | **,** | **"** | **said** | **Stark** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一个 | 人群 | 会 | 笑 | 如果 | 讲述 | 的 | 它 | , | " | 说 | 斯塔克 | , |

“如果把这件事告诉大家，大家都会哈哈大笑，”斯塔克说。

" [bʌt; bət][nɑːt] ['meni] [wʊd] [læf] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] ['æktʃuəli] [siːn] [ðə; ði] [pleɪs] , [ɔːr][ðem; ðəm] .

| " | **but** | **not** | **many** | **would** | **laugh** | **if** | **they** | **had** | **actually** | **seen** | **the** | **place** | **,** | **or** | **them** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 不是 | 许多 | 会 | 笑 | 如果 | 他们 | 有 | 实际上 | 已见 | 这 | 地方 | , | 或者 | 他们 | . |

“但如果人们真的见过这个地方，或者见过这些人，就不会觉得好笑了。”

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][ə; eɪ] ['gʌləb(ə)l] [mæn] , [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] [kən'vɪnst] [ʌv; əv] [ðɪs] :

| I | am | not | a | gullible | man | , | but | I | am | convinced | of | this | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 不是 | 一个 | 容易上当受骗 | 男人 | , | 但 | 我 | 是 | 确信 | 的 | 这 | : |

我不是个容易上当受骗的人，但我确信这一点：

[ðæt] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['prɪsti:n] [ænd; ənd] [pjʊr] [wɜːrld][ænd; ənd] [ðæt] ['aʊərz][ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər]

| that | this | is | a | pristine | and | pure | world | and | that | ours | and | all | the | others |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 这 | 是 | 一个 | 纯净无瑕 | 和 | 纯的 | 世界 | 和 | 那 | 我们的 | 和 | 全部 | 这 | 其他的 |

[wi:; wi][hæv; həv] ['vɪzɪtɪd] [ɑːr; ər] ['fɔːlən] [wɜːrld] .

| we | have | visited | are | fallen | worlds | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 有 | 到访 | 是 | 倒下 | 世界 | . |

这是一个原始纯净的世界，而我们所在的世界以及我们去过的所有其他世界都是堕落的世界。

[hɪr] [ɑːr; ər][ðə; ði][ 'prəutətaip ][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][fɜːrst]['perənts] [bɪ'fɔːr] [ðer; ðər][fɔːl] .

| Here | are | the | prototypes | of | our | first | parents | before | their | fall | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这里 | 是 | 这 | 原型 | 的 | 我们的 | 第一的 | 父母 | 前 | 他们的 | 落下 | . |

这是我们第一对父母在堕落之前的原型。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [gɑːrbd] [ɪn] [laɪt] [ænd; ənd] ['ɪnəsns] ,

| They | are | garbed | in | light | and | innocence | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 盛装 | 在 | 光 | 和 | 无辜 | , |

他们身披光明与纯真，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv][ðə; ði] ['hæpinəs] [ðæt] [wi:; wi][hæv; həv] [bɪn] ['si:kɪŋ] [fɔːr; fər] ['sentʃəriz] .

| and | they | have | the | happiness | that | we | have | been | seeking | for | centuries | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 有 | 这 | 幸福 | 那 | 我们 | 有 | 到过 | 寻求 | 为了 | 几个世纪 | . |

他们拥有了我们几个世纪以来一直在追求的幸福。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ][kraɪm] [ɪf] ['eniwʌn] [dɪ'stɜːrbd] [ðæt] ['hæpinəs] . "

| It | would | be | a | crime | if | anyone | disturbed | that | happiness | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 会 | 是 | 一个 | 犯罪 | 如果 | 任何人 | 不安 | 那 | 幸福 | . | " |

任何人若破坏这份幸福，都将是犯罪。

" [aɪ] [tuː] [ˌeɪ 'em] [kən'vɪnst] , " [sed] ['staɪnɝ] .

| " | I | too | am | convinced | , | " | said | Steiner | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 也 | 是 | 确信 | , | " | 说 | 施泰纳 | . |

“我也深信不疑，”施泰纳说道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pærədaɪs][ɪt'self] , [wer] [ðə; ði]['laɪən][laɪz] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [læm] ,

| " | It | is | Paradise | itself | , | where | the | lion | lies | down | with | the | lamb | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 是 | 天堂 | 本身 | , | 在哪里 | 这 | 狮子 | 谎言 | 向下 | 和 | 这 | 羊肉 | , |

“那里就是天堂，狮子与羔羊同卧。”

[ænd; ənd] [wer] [ðə; ði]['sɜːrpənt][hæz; həz][nɑːt] [pri'veild] .

| and | where | the | serpent | has | not | prevailed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在哪里 | 这 | 蛇 | 有 | 不是 | 最终获胜 | . |

以及蛇未能得胜的地方。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði]['dɑːrkəst][ʌv; əv] [kraɪmz] [ɪf] [wiː; wi][ɔːr] ['ʌðər] [ʃʊd; ʃəd] [pleɪ] [ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv]

| It | would | be | the | darkest | of | crimes | if | we | or | others | should | play | the | part | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 会 | 是 | 这 | 最黑暗的 | 的 | 犯罪 | 如果 | 我们 | 或者 | 其他的 | 应该 | 玩 | 这 | 部分 | 的 |

[ðə; ði]['sɜːrpənt] ,

| the | serpent | , |
|---|---|---|
| 这 | 蛇 | , |

如果我们或其他人扮演了毒蛇的角色，那将是滔天罪行。

[ænd; ənd] [ɪn'truːd] [ænd; ənd] [spɔɪl] . "

| and | intrude | and | spoil | . | " |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 侵入 | 和 | 剧透 | . | " |

侵入和破坏。”

" [aɪ][ˌeɪ 'em]['prɑ:bəbli][ðə; ði][moʊst]['skeptɪk(ə)l][mæn][ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] , " [sed]['kæspər][kreg][ðə; ði]
**" I am probably the most skeptical man in the world , " said Casper Craig the**
" 我 是 大概 这 最多 怀疑论者 男人 在 这 世界 , " 说 卡斯珀 克雷格 这
[taɪ'ku:n] ,
**tycoon ,**
巨头 ,

"我可能是世界上最爱怀疑的人，"大亨卡斯珀·克雷格说道。

" [bʌt; bət][aɪ][du:] [bɪ'li:v] [maɪ] [aɪz] .
**" but I do believe my eyes .**
" 但 我 做 相信 我的 眼睛 .

但我相信我的眼睛。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ðer; ðər][ænd; ənd] [si:n] [ˌaɪ 'ti:] .
**I have been there and seen it .**
我 有 到过 那里 和 已见 它 .

我去过那里，亲眼见过。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ɪn'di:d] [æn; ən] [ˌʌn'spɔɪld] ['pærədaɪs] ;
**It is indeed an unspoiled Paradise ;**
它 是 的确 一个 未受破坏的 天堂 ;

这里的确是一片未受破坏的天堂；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ][kraɪm] ['kɔ:lɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][waɪd] [ 'hevəns ][fɔ:r; fər] ['vendʒəns]
**and it would be a crime calling to the wide heavens for vengeance**
和 它 会 是 一个 犯罪 呼叫 到 这 宽的 天 为了 复仇
[fɔ:r; fər] ['eniwʌn] [tu:; tə] [smɜ:rtʃ] [ɪn] ['eni] [wei] [ðæt] [pər'fekʃ(ə)n] .
**for anyone to smirch in any way that perfection .**
为了 任何人 到 污点 在 任何 方式 那 完美 .

任何人若以任何方式玷污这种完美，都将是犯罪行为，必将招致上苍的惩罚。

" [soʊ] [mʌtʃ] [fɔ:r; fər] [ðæt] .
**" So much for that .**
" 所以 很多 为了 那 .

就此作罢。

[naʊ] [tu:; tə] ['bɪznəs] .
**Now to business .**
现在 到 商业 .

现在进入正题。

['gɪlbərt] , [teɪk] [ə; eɪ][græm] : ['naɪnti] ['mɪljən] [skwer] [maɪlz][ʌv; əv] ['prɪsti:n] ['pærədaɪs][fɔ:r; fər] [seɪl] [ɔ:r]
**Gilbert , take a gram : Ninety Million Square Miles of Pristine Paradise for Sale or**
吉尔伯特 , 拿 一个 克 : 九十 百万 正方形 迈尔斯 的 纯净无瑕 天堂 为了 销售 或者
[li:s] .
**Lease .**
租 .

吉尔伯特，看看这个：九千万平方英里的原始天堂待售或出租。

['fɑ:rmɪŋ] , ['ræntʃɪŋ] , [ɪk'sepʃən(ə)l] [ˌɑ:pər'tu:nətiz] [fɔ:r; fər] ['hɔ:rtɪkʌltʃər] .
**Farming , Ranching , exceptional opportunities for Horticulture .**
农业 , 牧场 , 非凡的 机会 为了 园艺 .

农业、畜牧业，以及园艺业的绝佳发展机遇。

[goʊld] , ['sɪlvər] , ['aɪərn] , [ɜ:rθ] - [taɪp] ['fɔ:nə] .
**Gold , Silver , Iron , Earth - Type Fauna .**
金子 , 银 , 铁 , 地球 - 类型 动物群 .

金、银、铁、土生动物。

[tɜ:rmz] .
**Terms .**
条款 .

条款。

['speʃ(ə)l] [reɪts] [fɔːr; fər] [lɑːrdʒ] ['set(ə)lmənt] ['pɑːrtiz] .

| **Special** | **Rates** | **for** | **Large** | **Settlement** | **Parties** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 特别的 | 利率 | 为了 | 大的 | 沉降 | 各方 | . |

大额和解协议适用特价。

[raɪt] , [græm] , [ɔːr][kɔːl][ɪn]['pɜːrs(ə)n][æt; ət]['eni][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['plænəteri] ['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz][æz; əz] ['lɪstɪd]

| **Write** | **,** | **Gram** | **,** | **or** | **call** | **in** | **person** | **at** | **any** | **of** | **our** | **planetary** | **offices** | **as** | **listed** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 写 | , | 克 | , | 或者 | 称呼 | 在 | 人 | 在 | 任何 | 的 | 我们的 | 行星 | 办公室 | 作为 | 列出 |

[bɪ'loʊ] .

| **below** | **.** |
|---|---|
| 以下 | . |

您可以写信、发短信或亲自前往我们以下列出的任何一家行星办事处。

[æsk][fɔːr; fər] [broʊ'ʃʊr] — ['iːdn] [ 'eikəs ] [ʌn'lɪmɪtɪd] .

| **Ask** | **for** | **Brochure** | **—** | **Eden** | **Acres** | **Unlimited** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 问 | 为了 | 宣传册 | — | 伊甸园 | 英亩 | 无限 | . |

索取宣传册——伊甸园无限公司。

" [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] [keɪv] [ðæt] [oʊld]['sɜːrpənt] , [ə; eɪ] [tuː] - [legd] [wʌn] [ə'mʌŋ] [huːz] [neɪmz]

| **"** | **Down** | **in** | **the** | **great** | **cave** | **that** | **Old** | **Serpent** | **,** | **a** | **two** | **-** | **legged** | **one** | **among** | **whose** | **names** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 向下 | 在 | 这 | 伟大的 | 洞穴 | 那 | 老的 | 蛇 | , | 一个 | 二 | - | 腿 | 一 | 之中 | 谁 | 姓名 |

[wɜːr; wər] " [sneɪk] - [ɔɪl] [sæm] ,

| **were** | **"** | **Snake** | **-** | **Oil** | **Sam** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | " | 蛇 | - | 油 | 山姆 | , |

“在那个大洞穴里，有一条老蛇，一条两条腿的蛇，它的名字之一是‘蛇油山姆’，

" [spoʊk] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['ʌndɝlɪŋz] :

| **"** | **spoke** | **to** | **his** | **underlings** | **:** |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 辐 | 到 | 他的 | 下属 | : |

他对下属们说：

" ['itl] [teɪk] [ðem; ðəm] [ˌfɔːr'tiːn] [deɪz] [tuː; tə] [get] [bæk] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['setləz] .

| **"** | **It'll** | **take** | **them** | **fourteen** | **days** | **to** | **get** | **back** | **with** | **the** | **settlers** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它将 | 拿 | 他们 | 十四 | 天 | 到 | 得到 | 后退 | 和 | 这 | 定居者 | . |

“他们需要十四天才能回到定居者那里。”

[wiːl] [hæv; həv] [taɪm] [tuː; tə][ˌoʊvər'hɔːl][ðə; ði] [ 'blɑːstə ] .

| **We'll** | **have** | **time** | **to** | **overhaul** | **the** | **blasters** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出色地 | 有 | 时间 | 到 | 大修 | 这 | 爆能枪 | . |

我们有时间对爆能枪进行全面检修。

[wiː; wi] ['hævnt] [hæd; həd] ['eni] [wel] - [ɪ'kwɪpt] ['setləz] [fɔːr; fər][sɪks] [wiːks] .

| **We** | **haven't** | **had** | **any** | **well** | **-** | **equipped** | **settlers** | **for** | **six** | **weeks** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 还没有 | 有 | 任何 | 出色地 | - | 配备 | 定居者 | 为了 | 六 | 周 | . |

我们已经六周没有收到装备精良的定居者了。

[ˌaɪ 'tiː] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] [wiːd] ['hɑːrdli][hæv; həv][taɪm][tuː; tə][strɪp][ænd; ənd] ['slɔːtər] [ænd; ənd] [stoʊ]

| **It** | **used** | **to** | **be** | **we'd** | **hardly** | **have** | **time** | **to** | **strip** | **and** | **slaughter** | **and** | **stow** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 用过的 | 到 | 是 | 我们会 | 几乎 | 有 | 时间 | 到 | 条 | 和 | 屠宰 | 和 | 存放 |

[bɪ'fɔːr] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ə'nʌðər] [bætʃ] [tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] . "

| **before** | **there** | **was** | **another** | **batch** | **to** | **take** | **care** | **of** | **.** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 前 | 那里 | 曾是 | 其他 | 批 | 到 | 拿 | 关心 | 的 | . | " |

以前我们几乎没时间剥皮、宰杀和装箱，就又有下一批要处理了。

" [aɪ] [θɪŋk] [juːd] ['betər] [raɪt] [ˌem 'iː][sʌm; səm] [nuː] [laɪnz] , " [sed] ['ædəm] .

| **"** | **I** | **think** | **you'd** | **better** | **write** | **me** | **some** | **new** | **lines** | **,** | **"** | **said** | **Adam** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 思考 | 你会 | 更好的 | 写 | 我 | 一些 | 新的 | 线条 | , | " | 说 | 亚当 | . |

“我觉得你最好给我写一些新的台词，”亚当说。

" [aɪ] [fiːl] [laɪk][ə; eɪ] [guːf] ['seɪɪŋ] [ðoʊz] [seɪm] [wʌnz][tuː; tə] [iːtʃ] [bʌntʃ] . "

| **"** | **I** | **feel** | **like** | **a** | **goof** | **saying** | **those** | **same** | **ones** | **to** | **each** | **bunch** | **.** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 感觉 | 喜欢 | 一个 | 傻瓜 | 说 | 那些 | 相同的 | 一个 | 到 | 每个 | 束 | . | " |

“我觉得自己像个傻瓜，对每群人都说同样的话。”

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [guːf] , [ænd; ənd] ['ðerfɔːr] ['pɜːrfɪkt][fɔːr; fər][ðə; ði][pɑːrt] .

| " | You | are | a | goof | , | and | therefore | perfect | for | the | part | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 是 | 一个 | 傻瓜 | , | 和 | 所以 | 完美的 | 为了 | 这 | 部分 | . |

“你是个傻瓜，因此非常适合这个角色。”

[aɪ][wʌz; wəz][ɪn] [ʃoʊ] ['bɪznəs] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [noʊ] ['nevər][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ə; eɪ][laɪn] [tuː] [suːn] .

| I | was | in | show | business | long | enough | to | know | never | to | change | a | line | too | soon | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 曾是 | 在 | 展示 | 商业 | 长的 | 足够的 | 到 | 知道 | 绝不 | 到 | 改变 | 一个 | 线 | 也 | 很快 | . |

我在演艺圈待的时间足够长，知道永远不要过早地更改台词。

[aɪ][dɪd] [tʃeɪndʒ] ['ædəm][ænd; ənd] [iːv] [tuː; tə][hɑː] - [ə'dɑːmə] [ænd; ənd] [hɔwə] , [ænd; ənd][ðə; ði]

| I | did | change | Adam | and | Eve | to | Ha | - | Adamah | and | Hawwah | , | and | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 做过 | 改变 | 亚当 | 和 | 前夕 | 到 | 哈 | - | 亚当 | 和 | 哈瓦 | , | 和 | 这 |

['æp(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] ['pɑːmɪgrænɪt] .

| apple | to | the | pomegranate | . |
|---|---|---|---|---|
| 苹果 | 到 | 这 | 石榴 | . |

我把亚当和夏娃改成了哈亚当和哈瓦，把苹果改成了石榴。

['piːp(ə)l] [ɑːnt] [bɪ'kʌmɪŋ] ['eni] [smɑːrtər] — [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [bɪ'kʌmɪŋ] ['betər] [ri'sɜːtʃt] ,

| People | aren't | becoming | any | smarter | — | but | they | are | becoming | better | researched | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 人们 | 不是 | 成为 | 任何 | 更聪明 | — | 但 | 他们 | 是 | 成为 | 更好的 | 研究 | , |

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɪn'sɪst][ɑːn] [ˌɔːθen'tɪsəti] .

| and | they | insist | on | authenticity | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 坚持 | 在 | 真实性 | . |

人们并没有变得更聪明——但他们的研究能力更强了，而且他们坚持追求真实性。

" [ðɪs] [ɪz] [stɪl] [ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] [kʌm] - [ɑːn] [hɪr] .

| " | This | is | still | a | perfect | come | - | on | here | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 是 | 仍然 | 一个 | 完美的 | 来 | - | 在 | 这里 | . |

“这仍然是一个完美的搭讪方式。”

[ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn]['hjuːmən]['neɪtʃər] [ðæt] ['kænɑːt] [rɪ'zɪst] [ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv][ə; eɪ]['pɜːrfɪkt]

| There | is | something | in | human | nature | that | cannot | resist | the | idea | of | a | Perfect |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 某物 | 在 | 人类 | 自然 | 那 | 不能 | 抵抗 | 这 | 主意 | 的 | 一个 | 完美的 |

['pærədaɪs] .

| Paradise | . |
|---|---|
| 天堂 | . |

人类天性中有一种无法抗拒完美天堂的渴望。

[foʊks] [wɪl] [wuːp] [ænd; ənd]['hɑːlər][tuː; tə][ðer; ðər] ['nebəz] [tuː; tə] [kʌm] [ɪn][d'rəʊvz][tuː; tə][spɔɪl]

| Folks | will | whoop | and | holler | to | their | neighbors | to | come | in | droves | to | spoil |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 各位 | 将要 | 哇哦 | 和 | 抱怨 | 到 | 他们的 | 邻居 | 到 | 来 | 在 | 成群 | 到 | 剧透 |

[ænd; ənd][mɑːr][ˌaɪ 'tiː] .

| and | mar | it | . |
|---|---|---|---|
| 和 | 马尔 | 它 | . |

人们会大声叫喊邻居们成群结队地来破坏它。

[ˌaɪ 'tiː]['iznt] [griːd] [ɔːr][ðə; ði][dɪ'zaɪər][fɔːr; fər] [nuː] [lænd][soʊ] [mʌtʃ] — [ðoʊ] [ðæt] [ɪz] [strɔːŋ] [tuː] .

| It | isn't | greed | or | the | desire | for | new | land | so | much | — | though | that | is | strong | too | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 不是 | 贪婪 | 或者 | 这 | 欲望 | 为了 | 新的 | 土地 | 所以 | 很多 | — | 尽管 | 那 | 是 | 强的 | 也 | . |

与其说是贪婪或对新土地的渴望——尽管这种渴望也很强烈——不如说是其他原因造成的。

['meɪnli] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['fiːvərɪʃ] ['pæʃ(ə)n] [tuː; tə] [biː'faʊl] [ænd; ənd] ['pɔɪzn] [wʌt] [ɪz] [ˌʌn'spɔɪld] .

| Mainly | it | is | the | feverish | passion | to | befoul | and | poison | what | is | unspoiled | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 主要 | 它 | 是 | 这 | 发烧 | 热情 | 到 | 污秽 | 和 | 毒 | 什么 | 是 | 未受破坏的 | . |

主要原因是人们狂热地想要玷污和毒害纯洁无瑕的事物。

['fɔːrtʃənətli] [aɪ][ˌeɪ 'em] [sə'geɪʃəs] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [teɪk] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv] [ðɪs] [treɪt] .

| Fortunately | I | am | sagacious | enough | to | take | advantage | of | this | trait | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 幸运的是 | 我 | 是 | 明智 | 足够的 | 到 | 拿 | 优势 | 的 | 这 | 特征 | . |

幸好我足够聪明，能够利用这一特点。

[ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ][stɑːrt][tuː; tə][fɑːrm][ə; eɪ] [nuː] [wɜːrld][ɑːn][ə; eɪ] ['ʃuːstrɪŋ] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə]

| **And** | **when** | **you** | **start** | **to** | **farm** | **a** | **new** | **world** | **on** | **a** | **shoestring** | **you** | **have** | **to** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 你 | 开始 | 到 | 农场 | 一个 | 新的 | 世界 | 在 | 一个 | 鞋带 | 你 | 有 | 到 |

[ə'kwaɪər][jʊr; jər] [ɪ'kwɪpmənt] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] .

| **acquire** | **your** | **equipment** | **as** | **you** | **can** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 获得 | 你的 | 设备 | 作为 | 你 | 能 | . |

当你开始在新世界里白手起家时，你必须尽可能地获取所需的设备。

" [hiː; hi] [lʊkt] ['praʊdli] [ə'raʊnd][æt; ət][ðə; ði] [greɪt] [keɪv] [wɪð; wɪθ][ɪts] ['maʊntnz] [ænd; ənd] [tɪəz]

| **"** | **He** | **looked** | **proudly** | **around** | **at** | **the** | **great** | **cave** | **with** | **its** | **mountains** | **and** | **tiers** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 看起来 | 自豪地 | 大约 | 在 | 这 | 伟大的 | 洞穴 | 和 | 它是 | 山脉 | 和 | 层级 |

[ʌv; əv] [mə'tɪriəlz] ,

| **of** | **materials** | **,** |
|---|---|---|
| 的 | 材料 | , |

他骄傲地环顾四周，只见巨大的洞穴里有群山和层层叠叠的岩石。

['hevi] [mə'ʃiːnəri] [ʌv; əv][ɔːl] ['sɔrts] , [taɪ'tænɪk] [kreɪts] [ʌv; əv] ['fuːdstʌf] [speɪs] - [siːld] ; [wiːld] ,

| **heavy** | **machinery** | **of** | **all** | **sorts** | **,** | **titanic** | **crates** | **of** | **foodstuff** | **space** | **-** | **sealed** | **;** | **wheeled** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 重的 | 机械 | 的 | 全部 | 排序 | , | 泰坦尼克号 | 板条箱 | 的 | 食品 | 空间 | - | 密封 | ; | 带轮子的 | , |

[trækt] , [prɔpt] ,

| **tracked** | **,** | **propped** | **,** |
|---|---|---|---|
| 已追踪 | , | 支撑 | , |

各种重型机械，密封包装的巨型食品箱；轮式、履带式、支撑式，

['veɪnd] [ænd; ənd]['dʒetɪd]['viːək(ə)lz] ; [ænd; ənd] ['paʊər] [pæks] [tuː; tə] [rʌn] [ə; eɪ][wɜːrld] .

| **vaned** | **and** | **jetted** | **vehicles** | **;** | **and** | **power** | **packs** | **to** | **run** | **a** | **world** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 叶片 | 和 | 喷射式 | 车辆 | ; | 和 | 力量 | 包装 | 到 | 跑步 | 一个 | 世界 | . |

带叶片和喷气式飞行器；以及驱动世界的动力装置。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [θriː] ['dʌz(ə)n] [speɪs] [ʃɪps] [strɪpt] [ænd; ənd] [stækt] ,

| **He** | **looked** | **at** | **the** | **three** | **dozen** | **space** | **ships** | **stripped** | **and** | **stacked** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 看起来 | 在 | 这 | 三 | 打 | 空间 | 船舶 | 脱衣舞 | 和 | 堆叠 | , |

他看着那三十多艘被拆解后堆叠起来的宇宙飞船，

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] ['ræðər] [lɑːrdʒ][paɪl][ʌv; əv][boʊn] - [miːl] [ɪn][wʌn]['kɔːrnər] .

| **and** | **at** | **the** | **rather** | **large** | **pile** | **of** | **bone** | **-** | **meal** | **in** | **one** | **corner** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 这 | 相当 | 大的 | 桩 | 的 | 骨 | - | 一顿饭 | 在 | 一 | 角落 | . |

还有角落里那一大堆骨粉。

" [wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][hæv; həv] [ə'nʌðər] ['laɪən] , " [sed] [iːv] .

| **"** | **We** | **will** | **have** | **to** | **have** | **another** | **lion** | **,** | **"** | **said** | **Eve** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 将要 | 有 | 到 | 有 | 其他 | 狮子 | , | " | 说 | 前夕 | . |

“我们得再养一头狮子，”伊芙说。

" ['baʊzər] [ɪz] ['getɪŋ] [oʊld] , [ænd; ənd] [mə'riː] - [i'vet] [ə'bjuːsɪz, ə'bjuːzɪz][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [nɔːz]

| **"** | **Bowser** | **is** | **getting** | **old** | **,** | **and** | **Marie** | **-** | **Yvette** | **abuses** | **him** | **and** | **gnaws** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 库巴 | 是 | 获得 | 老的 | , | 和 | 玛丽 | - | 伊薇特 | 滥用 | 他 | 和 | 啃咬 |

[hɪz; ɪz][toʊz] .

| **his** | **toes** | **.** |
|---|---|---|
| 他的 | 脚趾 | . |

“鲍泽年纪大了，玛丽-伊薇特虐待他，还啃他的脚趾头。”

[ænd; ənd][wiː; wi][duː][hæv; həv][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][bɪg] - [meɪnd] ['laɪən][tuː; tə][laɪ] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

| **And** | **we** | **do** | **have** | **to** | **have** | **a** | **big** | **-** | **maned** | **lion** | **to** | **lie** | **down** | **with** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我们 | 做 | 有 | 到 | 有 | 一个 | 大的 | - | 有人 | 狮子 | 到 | 说谎 | 向下 | 和 | 这 |

[læm] . "

| **lamb** | **.** | **"** |
|---|---|---|
| 羊肉 | . | " |

我们需要一头鬃毛浓密的狮子来陪伴羔羊。

" [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ ˈtiː] , [iːv] .
" I know it , Eve .
" 我 知道 它 , 前夕 .

我知道，夏娃。

[ðə; ði][ˈlaɪən][ɪz][ə; eɪ] [ˈveri] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt][prɑːp] .
The lion is a very important prop .
这 狮子 是 一个 非常 重要的 支柱 .

狮子是一个非常重要的道具。

[ˈmeɪbi] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈkrækpɑːt] [ˈsetləz] [wɪl] [brɪŋ] [ə; eɪ] [nuː] [ˈlaɪən] . "
Maybe one of the crackpot settlers will bring a new lion . "
或许 一 的 这 疯子 定居者 将要 带来 一个 新的 狮子 . "

也许某个古怪的定居者会带来一头新的狮子。

" [ænd; ənd][kɑːnt][juː; jʊ][mɪks] [əˈnʌðər] [kaɪnd][ʌv; əv] [ˈʃaɪnɪŋ] [peɪnt] ?
" And can't you mix another kind of shining paint ?
" 和 不能 你 混合 其他 种类 的 灼灼 画 ?

“难道你不能调配另一种闪亮的油漆吗？”

[ðɪs] [itʃiz] .
This itches .
这 瘙痒 .

好痒。

[its] [hel] . "
It's hell . "
它是 地狱 . "

简直是地狱。

" [aɪm] [ˈwɜːrkɪŋ] [ɑːn][ˌaɪ ˈtiː] .
" I'm working on it .
" 我是 在职的 在 它 .

我正在努力。

" [ˈkæspər] [kreg] [wʌz; wəz] [stɪl] [ ˈdik,teitiŋ ][ðə; ði][græm] :
" Casper Craig was still dictating the gram :
" 卡斯珀 克雷格 曾是 仍然 口述 这 克 :

“卡斯珀·克雷格还在口述这条推文：

" [əˈmeɪzɪŋ] [ˈkwɑːləti][ʌv; əv][lɔːnˈdʒevəti] [ˈsiːmɪŋli] [ɪnˈherənt] [ɪn][ðə; ði][loʊˈkæl] .
" Amazing quality of longevity seemingly inherent in the locale .
" 惊人的 质量 的 长寿 似乎 固有 在 这 本地化 .

“这片土地似乎天生就具有惊人的长寿特质。”

[ˈklaɪmət] [aɪˈdiːəl] .
Climate ideal .
气候 理想的 .

气候理想。

[ˈdeɪlaɪt] [ɔːr][hæf] - [laɪt] .
Daylight or half - light .
日光 或者 一半 - 光 .

日光或半明半暗。

[ɔːl] [ˈtwenti] - [wʌn] [ˈaʊərz] [frʌm; frəm] [ˈplænɪt] [dɛlˈfiːnə] [ænd; ənd][frʌm; frəm][soʊl] .
All twenty - one hours from Planet Delphina and from Sol .
全部 二十 - 一 小时 从 行星 德尔菲娜 和 从 索尔 .

从德尔菲娜星球和太阳系出发，总共需要二十一小时。

[pjʊr] [ˈwɔːtər][fɔːr; fər][ɔːl] [ɪnˈdʌstriəl] [ˈpɝːpəsəz, ˈpɝːpəsɪz] .
Pure water for all industrial purposes .
纯的 水 为了 全部 工业的 目的 .

用于各种工业用途的纯净水。

['siːnɪk] [ænd; ənd] ['stɔːrid] .
**Scenic** **and** **storied** **.**
风景优美 和 有故事的 .

风景优美，历史悠久。

['zoʊnɪŋ] [ænd; ənd] [prɪ] - ['set(ə)lmənt] [rɪ'strɪkʃ(ə)nz] [tuː; tə] [ɪn'ʃʊr] [kən'dʒiːniəl] ['nebəz] .
**Zoning** **and** **pre** **-** **settlement** **restrictions** **to** **insure** **congenial** **neighbors** **.**
分区 和 预 - 沉降 限制 到 保证 相投 邻居 .

通过分区规划和定居前限制来确保邻里和睦。

[ə; eɪ] [kəm'pliːtli] [plænd] ['glɑːbjələr] ['set(ə)lmənt] [ɪn] [ə; eɪ] [nɪr] [ɑːrm] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['gæləksi] .
**A** **completely** **planned** **globular** **settlement** **in** **a** **near** **arm** **of** **our** **own** **galaxy** **.**
一个 完全地 计划 球形 沉降 在 一个 靠近 手臂 的 我们的 自己的 星系 .

位于我们银河系附近旋臂上的一个完全规划好的球状定居点。

[loʊ] ['tæksɪz] [ænd; ənd] ['lɪbərəl] ['kredɪt] .
**Low** **taxes** **and** **liberal** **credit** **.**
低的 税收 和 自由主义 信用 .

低税收和宽松的信贷政策。

['faɪnænsɪŋ,faɪ'nænsɪŋ,fə'nænsɪŋ] ['aʊər; ɑːr] ['speʃəlti] — "
**Financing** **our** **specialty** **—** **"**
融资 我们的 专业 — "

为我们的专长提供融资——

" [ænd; ənd] [juː; jʊ] [hæd; həd] ['betər] [hæv; həv] [æn; ən] [ɑːrmd] ['eskɔːrt] [wen] [juː; jʊ] [rɪ'tɜːrn] , " [sed]
**"** **And** **you** **had** **better** **have** **an** **armed** **escort** **when** **you** **return** **,** **"** **said**
" 和 你 有 更好的 有 一个 武装 护送 什么时候 你 返回 , " 说
['fɑːðər] ['brɪtn] .
**Father** **Briton** **.**
父亲 英国人 .

"你回来的时候最好有武装护卫，"布里顿神父说。

" [waɪ] [ɪn] ['kɑːzmoʊs] [wʊd] [wiː; wi] [wɑːnt] [æn; ən] [ɑːrmd] ['eskɔːrt] ? "
**"** **Why** **in** **cosmos** **would** **we** **want** **an** **armed** **escort** **?** **"**
" 为什么 在 宇宙 会 我们 想 一个 武装 护送 ? "

"在宇宙中，我们为什么需要武装护卫？"

" [its] [æz; əz] ['foʊni] [æz; əz] [ə; eɪ] ['sev(ə)n] - ['kredɪt] [noʊt] ! "
**"** **It's** **as** **phony** **as** **a** **seven** **-** **credit** **note** **!** **"**
" 它是 作为 假 作为 一个 七 - 信用 笔记 ! "

"这简直跟一张七元钞票一样假！"

" [juː; jʊ] , [ə; eɪ] [mæn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [klɔːθ] [daʊt] [ˌaɪ 'tiː] ?
**"** **You** **,** **a** **man** **of** **the** **cloth** **doubt** **it** **?**
" 你 , 一个 男人 的 这 布 怀疑 它 ?

"你，一个神职人员，竟然对此表示怀疑？"

[ænd; ənd] [ˌjuː 'es] ['redi] ['skɛptɪks] [kən'vɪnst] [baɪ] ['aʊər; ɑːr] ['sensɪz] ?
**And** **us** **ready** **skeptics** **convinced** **by** **our** **senses** **?**
和 我们 准备好 怀疑论者 确信 经过 我们的 感官 ?

而我们这些被感官说服的怀疑论者呢?

[waɪ] [duː] [juː; jʊ] [daʊt] ? "
**Why** **do** **you** **doubt** **?** **"**
为什么 做 你 怀疑 ? "

你为何心存疑虑?

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['oʊnli] [ðə; ði] [ˌʌnbɪ'liːvɪŋ] [huː] [bɪ'liːv] [soʊ] ['iːzəli] [ɪn] ['ɑːbviəs] [frɔːdz] .
**"** **It** **is** **only** **the** **unbelieving** **who** **believe** **so** **easily** **in** **obvious** **frauds** **.**
" 它 是 仅有的 这 不信者 WHO 相信 所以 容易地 在 明显的 欺诈 .

只有不信的人才会轻易相信显而易见的骗局。

[ˌθiːə'lɑːdʒɪkli] [ˌʌn'saʊnd] , [ˌdræmə'təːdʒikəli] [wiːk] , [filə´lɒdʒikəli] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] , [ˌzuːə'lɑːdʒɪkli] [rɪgd]
**Theologically** **unsound** **,** **dramaturgically** **weak** **,** **philologically** **impossible** **,** **zoologically** **rigged**
神学上 不健全 , 戏剧性地 虚弱的 , 语言学上 不可能的 , 动物学 作弊
, ['sɔːltɪd] [kən'spɪkjuəsli] [wɪð; wɪθ][goʊld][ænd; ənd] [ʃɑːt] [θruː] [wɪð; wɪθ] [ə'nækrənɪzəmz] .
**,** **salted** **conspicuously** **with** **gold** **and** **shot** **through** **with** **anachronisms** **.**
, 咸的 显眼地 和 金子 和 射击 通过 和 时代错置 .

神学上站不住脚，戏剧结构薄弱，语言学上不可能，动物学上被操纵，明显掺杂着黄金，并且充满了时代错乱。

[ænd; ənd][mɔːr'oʊvər][hiː; hi][wʌz; wəz][ə'freɪd][tuː; tə] [pleɪ] [ˌem 'iː][æt; ət] ['tʃekərz] . "
**And** **moreover** **he** **was** **afraid** **to** **play** **me** **at** **checkers** **.** **"**
和 而且 他 曾是 害怕的 到 玩 我 在 跳棋 . "

而且他甚至不敢跟我下跳棋。

" [wʌt] ? "
**"** **What** **?** **"**
" 什么 ? "

“什么？”

" [ɪf] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [ˌpretər'nætʃrəl] ['ɪntəlekt] [aɪ] ['wʊdnt] [biː; bi][ə'freɪd][ʌv; əv][ə; eɪ] [geɪm] [ʌv; əv]
**"** **If** **I** **have** **a** **preternatural** **intellect** **I** **wouldn't** **be** **afraid** **of** **a** **game** **of**
" 如果 我 有 一个 超自然 智力 我 不会 是 害怕的 的 一个 游戏 的
['tʃekərz] [wɪð; wɪθ] ['eniwʌn] .
**checkers** **with** **anyone** **.**
跳棋 和 任何人 .

“如果我拥有超乎常人的智力，我就不会害怕和任何人下跳棋。”

[jet] [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən][ʌn'juːʒuəl][maɪnd][ðer; ðər] ['sʌmwer] ;
**Yet** **there** **was** **an** **unusual** **mind** **there** **somewhere** **;**
然而 那里 曾是 一个 异常 头脑 那里 某处 ;

然而，那里确实存在着一个与众不同的头脑；

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst] [ðæt] [hiː; hi] [tʃoʊz] [nɑːt][tuː; tə] [meɪk] ['aʊər; ɑːr] [ə'kweɪntəns] ['pɜːrsənəli] . "
**it** **was** **just** **that** **he** **chose** **not** **to** **make** **our** **acquaintance** **personally** **.** **"**
它 曾是 只是 那 他 选择 不是 到 制作 我们的 熟人 亲自 . "

只是他选择不亲自与我们相识而已。

" [ðeɪ] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [priːst] ['θɔːtfəli] .
**"** **They** **looked** **at** **the** **priest** **thoughtfully** **.**
" 他们 看起来 在 这 牧师 深思熟虑 .

他们若有所思地看着牧师。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['pærədaɪs][ɪn][wʌn] [wei] , " [sed] ['staɪnɚ] [æt; ət][læst] .
**"** **But** **it** **was** **Paradise** **in** **one** **way** **,** **"** **said** **Steiner** **at** **last** **.**
" 但 它 曾是 天堂 在 一 方式 , " 说 施泰纳 在 最后的 .

“但从某种意义上说，那里是天堂，”施泰纳最后说道。

" [haʊ] ? "
**"** **How** **?** **"**
" 如何 ? "

“如何？”

" [ɔːl][ðə; ði][taɪm][wiː; wi][wɜːr; wər][ðer; ðər][ðə; ði]['wʊmən][dɪd][nɑːt] [spiːk] . "
**"** **All** **the** **time** **we** **were** **there** **the** **woman** **did** **not** **speak** **.** **"**
" 全部 这 时间 我们 是 那里 这 女士 做过 不是 说话 . "

“我们待在那里的整个过程中，那个女人一句话也没说。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神